

World Wide Realty
Full Service
Residential-Commercial-Real Estate & Mortgage Loans

世界地產
以最專業的態度
為您爭取最好的價格

Cell: 281-636-3846
Office: 281-206-7635
yunatkinson@gmail.com
579 South Mason Road, Katy, TX 77450

Yun Atkinson 苗雲
房地產經紀人

王朝 珍珠古董
DYNASTY PEARLS & ANTIQUES

9600 Bellaire Blvd. #128, Houston TX 77036 713-981-8888

AMERICANIZED BENEFIT CONSULTANTS
www.americanizedbc.com

美運保險
提供公司醫療保險 | 商務保險
專業團隊 | 誠摯服務 | 信賴代理

Rita Peng
彭霄雲
保險經紀人 Americanized benefit consultants
電話: 281-682-2283

9575 Katy Freeway, Ste 150, Houston, TX 77024

休斯頓陽光地產經紀人
專攻商業 住宅 房屋買賣及租賃
用專業的知識為您購置幸福的家

糖城豪宅4870尺出售58.8萬, 5房3.5衛生間, Harvey完全沒有影響, 頂級學區。
中國城多處房產出售 全新裝修 投資自住均可

房產經紀人
Sunny Xie 謝源
電話: 832-788-8849
sunnyhouston5200@yahoo.com
微信: 104434336

富國地產 值得您依賴的房地產投資專家
買的稱心, 賣的放心, 售屋高價又快

Top USA Investment 54 Sugar Creek Center Blvd., #300, Sugar Land, TX 77478

- ◆近 Galleria 辦公大樓出租, 可依據需求隔間, 近610&59 高速, 租金可議。
- ◆Royal Oaks 高級區, 兩層樓洋房, 有gate全新裝修, 2199尺, 僅售\$350,000。
- ◆糖城最好學區Telfair稀有二層湖景洋房, 三年新54.5/2, 453呎, 豪華裝修, 僅售78.9萬。
- ◆近 Galleria, 3層洋房, 2/2.5/2, 1940尺, 採光好挑高設計, 僅售289,000。
- ◆糖城成熟社區稀少二層湖景洋房, 6千呎, 可步行至高爾夫球場, 僅售105萬。
- ◆極佳地點商業用地, 位於8號道及 Gessner 交叉口, 共5.37AC, 適合建 Hotel/商場/辦公樓、公寓樓, 開發或投資都高回報, 僅售\$1,880,000。
- ◆近59 高速和 Richmond, 地點極佳, 3層樓辦公大樓出售, 高層, 地大, 僅售\$3,450,000。
- ◆屋主超底價急售 Richmond 五區湖景房, 3600尺, 占地1.25英畝, 地稅僅1.8%, 距59號公路僅5分鐘車程, 僅售39萬。
- ◆Riverstone 新區二層洋房, 2610尺, 精裝修, 好學區, 走路至游泳池, 僅售30.6萬。

Toby Chen
Broker / 金寶頓 / 德州/加州地產經紀人
國、台、英語
E-mail: chentoby@gmail.com
Cell: 832-235-5000

Grace Wang
工商管理碩士
房地產經紀人
E-mail: gracewang71@yahoo.com
Cell: 713-459-2656

REALTY ASSOCIATES
德州華美地產 旅館投資集團

Kenny Huang 黃顯意
住家 | 購物中心 |
土地 | 公寓 | 旅館 |

C: 832-348-7824
kennyhuang1889@yahoo.com

呂氏保險
J. Eric Lu
Insurance Agency
www.farmersagent.com/jlu
713-988-0788

經驗豐富
服務專線精通國、台、粵、英語
您可依賴的事業事務所

我們的信念
竭盡所能, 為您提供誠信、
熱心、省錢、妥善的保險及服務。

負責人 CLU
呂振賢 J. Eric Lu
保險師

服務客戶逾20年, 全德州各地都有滿意的客戶 | 在文化中心斜對面 黃金超市後街
外地 (800)350-1078 Fax: (713)988-6886 5855 Sovereign Unit F, Houston, TX 77036

協助申請歐計健保補助
以及估價諮詢

FARMERS
世事難料, 我們關照你

Cigna COMMUNITY HEALTH CHOICE

星印美地產投資公司
商業部門 陳先生手機 281-561-6288

1. 商業出售, 糖城奶茶簡餐店, 1700 sqft, 包括廚具及外場桌椅家具, 月租\$3800, 含水、電、瓦斯, 僅售 \$179,000。
2. 糖城, Telfair, 漂亮大洋房, 3155尺, 4房, 3.5浴, 二車庫, 新油漆, 花崗石臺面。僅售 \$469,500。
3. 糖城, 漂亮大洋房, 4009尺, 4房, 3.5浴, 二車庫, 新油漆, 新花崗石臺面。僅售 \$439,000。
4. 糖城, 近Clements High, 漂亮大洋房, 3648尺, 5房, 3.5浴, 三車庫, 私人泳池, 新油漆, 花崗石臺面。僅售 \$549,000。
5. 糖城, 二層樓大洋房與獨立辦公室, 共 5120尺, 有花園, 網球場, 多停車位, 僅售\$900,000。
6. 糖城, 一層樓漂亮大洋房, 5房, 4浴, 三車庫, 3951尺, 大前後院, 私人泳池, 僅售\$395,000。
7. 近中國城, 二層樓洋房, 3房, 2.5浴, 1681尺, 僅售 \$165,000, 有好房客, 投資良機。
8. 近中國城, 二層樓洋房, 3房, 2.5浴, 2,299 尺, 社區鐵門。僅售 \$195,000, 有好房客, 投資良機。
9. Montgomery 區, 住宅土地, 湖邊, 有鐵門, 高級洋房社區, 湖景優美, 近高爾夫球場。售價以土地大小再議。
10. 1462號與288 號公路, Rosharon南邊, 二畝土地, 高級住宅區, 售\$63,000。
11. 百利大道上, 近香港城, 商業土地, 5.74 英畝, 僅售 \$11,000/尺。
12. Boon & Bissonnet 之間, 辦公室/倉庫出租, 1250平方尺, 每尺租 \$0.58, 可立即搬入。
13. 大休士頓區, 多種房型出租屋, 歡迎來電詢問!

Mei Tan
陳太太
(國、台、英語)
281-630-2212
1800-856-0002 x116

糖城福通地產 RE/MAX SOUTHWEST
14905 Southwest Fwy. Sugar Land, TX 77478

買房, 賣房, 置房, 投資, 貸款, 全套服務,
買全新屋高手, 賣半舊屋拿手, 誠實可靠, 值得信賴

1. 糖城大型一層樓, 背臨樹林, Clement 學區房, 室內3213呎, 地有9200呎, 4房3廳2套半衛浴, 僅售\$445,500。
2. 糖城湖邊美屋出售, 近圖書館與郵局, 鬧中取靜不可多, 在優美的早餐間、廚房、客廳、與臥室欣賞到噴泉與怡人湖色, 4房3廳3.5衛浴, 3039平方呎實價\$428,500(降價), 最好高中區 Clement。
3. 糖城二層樓洋房最好學區, 3252平方呎, 4房3廳, 樓上有大遊戲間, 四周環境優, Clements 高中, Fort Settlement 初中, 僅售\$392,500。
4. 糖城二年新的 3房3廳3.5衛浴, 樓上有自家電影室, 和遊戲間, 3233呎, 地點適中, 社區內設備完善, 僅售\$427,700。
5. 新買賣實惠服務, 廣及休士, Memorial區, Bellaire市, Mo City, Katy, Sugar Land等市。

吳念湘 CBR, GRI
Terry Fan
(國、台、英語)
E-mail: terry@terryfan.com
Http://www.terryfan.com

281.207.5088, 281.772.0888

19年豐富房產經驗

- Katy一學區平房3-2-2車庫全新裝修, \$1750/月租
- 中國城平房4-2-2 分離車庫全新裝修, \$1650/月租
- 近中國2樓 4-2.5-2 有房客月租\$1700, 叫價 \$250,000
- 中國城 Townhouse 2樓 2112尺 4房2.5尺 2車棚 \$139,000
- Katy I-10南 2樓 2315尺 好學區 3-2.5-2 叫價 \$238,000
- Katy I-10 北 湖邊 2樓 樓下主臥 2007年 2900尺 \$240,000
- Richmond 2樓 2014 樓下主臥 客廳飯廳挑高 2788尺 \$338,000

住家專精 西南區、醫學中心、糖城、Katy、Pearland
商業專精 店面、倉庫、購物中心、辦公大樓招租、買賣管理、土地投資

E-mail: tsuiwei.huang@yahoo.com
購新屋、舊屋、拍賣屋、辦公大樓、公寓屋

蕭翠薇
281-798-0868(手機)

優勝保險 Champions Insurance Group
代理上百家 A 級保險公司

★專精房屋及商業保險★ 10200 Richmond Ave. Suite 251, Houston, TX 77042
www.ChampionsIG.com

Personal 個人保險
Home 房屋
Auto 汽車
Life 人壽
Health 健康

Commercial 商業保險
Property 產業
Restaurant 餐館
Shopping Center 購物中心
Office Building 辦公大樓

一通電話 立即省錢
李仕球

誠徵有經驗穩重的保險經紀人
Tel: 713-260-8899 Fax: 713-260-8894

New York Life Insurance Company
紐約人壽 傳家之保

人壽保險 | 長期護理保險
教育基金 | 退休計劃 | 遺產規劃

3200 Southwest FWY #1900, Houston, TX 77027
clai@ft.newyorklife.com www.connielai.com

黎瓊芳 Connie Lai
Agent LUTCF, CLTC

黃永瑞
Sean Wong
Agent
7035 Highway 6 North
Houston, TX 77095
Bus: 281-550-0555
Cell: 832-259-0122
Fax: 281-550-0100
sean.wong.pymw@statefarm.com

省下平均\$480! *
讓我幫您獲得所有該得的折扣,
還有適合的保障!
向更好邁進™
現在就打電話給我!

State Farm

*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在轉用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm保險的保單、申請表格, 以及必要通知均以英文書寫。
State Farm Mutual Automobile Insurance Company,
State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL
1205004

福建旅行社 (713) 773-1243
cousintravel_tour@yahoo.com
9889 Bellaire Blvd 2 ND. Fl Bldg A#121 Houston TX 77036

- 美東 5~8 天豪華遊
- 美西 4~12 天精華遊
- 黃石公園總統巨石/北大峽谷 7天6夜 (買二送一)
- 加拿大洛磯山 6天/7天 特惠遊 (買二送一)
- 加拿大東部 5天遊 (多倫多、渥太華、滿地可、魁北克、京士頓、尼亞加拉大瀑布) (四人一房)
- 超值雲南風情遊
- 超值黃山江南風情遊

- 佛州奧蘭多迪士尼 4~9 天遊 (四人一房)
- 日本關東風情 6日遊
- 日本關西風情 7日遊
- 北京、蘇州、水鄉、同里、杭州、上海 8天
- 夏威夷 4~7天遊
- 歐洲 (英、法、意、德、蘇俄) 7~17 天經典之旅
- 北京、上海、香港、台北等地機票連酒店套餐
- 蓋文斯頓港出發墨西哥 4~7 天遊輪

休士頓 ⇄ 世界各大城市特價機票 另代訂酒店租車、簽證及 Package Tour.

全旅假期 713-568-8889
全旅用心, 顧客安心
WWW.CHINATOURUS.COM

休士頓旅遊權威 - 全旅假期 2018 第一砲 巨獻

2018-中國東方快車+青藏觀光列車
神秘西藏-古絲綢之路
6條路線 將世界最罕見的美景為您一次呈現

冬季行程: 黃石公園 落磯山脈
全年: 德州當地旅遊團 1 - 4天 USD45.00 起 再減15%
美東 美西 按原價 減 30 % (再買2送2 or 1)
寒假特價 機票: 北京來回 僅usd1399(12/22 - 1/7/2018)
特價太空中心門票: usd18.00 (原價 usd29.95)
*11/24(五)黑色星期五 san marcos 血拼團 車費僅usd40.00(免費折扣券)

9-14天 US \$1999 - US \$2599
微信: CHINATOURUS 7001 CORPORATE DR. SUITE 210 TX 77036 (美南銀行后棟)

喬遷新址
房子+車子=省了銀子

許宏婷
Winnie Hui
CLU CPA CPCU FLMI
Agent
9889 Bellaire Blvd. #A132
Houston, TX 77036
(歐陸廣場 A 樓二樓 132 室)
Bus: 713-729-2323
Cell: 281-772-3972
Fax: 713-729-2327
winnie.hui.pwmr@statefarm.com
現誠聘說中文辦公職員

當您把汽車和房屋一起投保 State Farm 開始, 就可平均節省 \$763 保費! * 更可享受 State Farm 代理人的個人化服務, 適合的保障, 迅速公平的理賠!
向更好邁進™
現在就打電話給我!

State Farm

*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在轉用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm保險的保單、申請表格, 以及必要通知均以英文書寫。
State Farm-Bloomington, IL
1205075

八達旅遊 CASINO 巴士站 訂座電話 713-777-9988

所有賭場需21歲以上者才可以上車, 需持有帶照片的身份證

<p>Lauberge CASINO RESORT LAKE CHARLES</p> <p>25 張出口 送\$5元或\$10餐券</p>	<p>GOLDEN NUGGET LAKE CHARLES</p> <p>每週七天天天開車 9:00AM, 11:00AM, 1:00PM, 4:00PM, 6:30PM, 8:30PM 11:00pm</p> <p>二家賭場任選, 兩小時一班車</p>	<p>COUSHATTA CASINO RESORT</p> <p>44 張出口</p>	<p>星期一至星期日 8:30AM, 6:00PM, 8:00PM, 10:30PM</p> <p>送\$10元或\$12餐券 請注意: 新開 11:00AM 班車</p>	<p>isle LAKE CHARLES</p> <p>27 張出口</p>	<p>每週七天 9:00AM 8:30PM</p> <p>送\$10元 請注意: 將開 11:00AM 班車</p>	<p>DELTA DOWNS RACETRACK • CASINO • HOTEL PONTIAC, LOUISIANA</p> <p>4 張出口 送\$5元或\$10餐券</p>
--	--	---	--	---	--	---

上車地點: FOODTOWN / PARKWAY CENTER (富達廣場) 八號公路邊 WalMart 旁邊 8800 W Sam Houston Pkwy Suite 141

休士頓黃頁由美南新聞報業電視傳媒集團發行

走進歷史 · 策劃將來

2018年休士頓黃頁
即將發行

肯定得大律師
肯定得大律師
肯定得大律師
(281) 2...
2018
休士頓黃頁
LAW OFFICE OF
SOLIS & YAN P.C.
蘇力及顏
律師事務所
電話: (713) 799-4416

11122 Bellaire Blvd
Houston, TX 77042

SOUTHERN NEWS GROUP
281-498-4310
281-498-2728
ad@scdaily.com
www.today-america.com
11122 Bellaire Blvd
Houston, TX 77042

AIG RECRUITING

AIG Houston FN office is seeking individuals for the position of Financial Service Rep. Applicants must be fluent in both Chinese and English, have strong interpersonal skills, hard-working and be legally authorized to work in the United States. We provide intensive and comprehensive training, competitive salary, 401K, medical insurance benefits to qualified candidates Please visit www.aig.com/chinese for more information.

If you are interested, please contact Operation Director Liz Zhao at 713-423-7900.

10111 Richmond Ave. Suite 200, Houston, TX 77042

I01-AIG Houston Firm Classified Ad C_16

，從而實現“綠色飛行”。

波音公司可持續燃料戰略主管道林·摩根對記者說，今天的飛行具有重大的里程碑意義，開啓了可持續飛行的新時代。更重要的是，這種可持續燃料是由中國企業生產的，波音一直與中石化及其他中國夥伴通力合作，致力於創造出新的可持續燃料的供應鏈，提供最新技術來推動航空業發展。波音希望未來繼續與中國加強合作。2016年，中美兩國簽署開展綠色航線項目合作備忘錄。雙方於今年就中美綠色航線項目多次召開研討會，並確定了由海航執飛的北京往返芝加哥航線作為中美綠色示範航線之一。

圖為UFO 學會所有出席成員在大會上合影。(記者秦鴻鈞攝)



泰鴻台(負責人)
JENNIFER YU

美南房地產

住宅
商業

SKY ENTERPRISES REALTY
 18 GrantsLakeCircle, SugarLand TX. 77479

電話：(281) 980-7671(隨時)
公司：(281) 980-7671 傳真：(832) 778-5067

1. 醫療中心, Gated community. 1房, 1.5浴, 1車庫, 2006年建, 10350呎, 保養如新, 投資自住均可售 \$189,000.
2. 糖城中心地段, Custom Home, Clements 高中, 3400呎, 4/3.5/2, 地特大, 重新裝潢, 售 \$478,000.
3. 糖城近商場, Clements 高中, 1994年建, 2700呎, 4/2.5/2, 地大, 木板地, 花崗石檯面, 售 \$309,518.
4. 中國城, 走路上敦煌超市, 3/2.5/2, 加 Game Room. 2300呎, 重新裝潢, 花崗石檯面, 木板地全新廚房用具, 高挑廳, 售 \$239,000
5. 醫療中心, 糖城, 數棟吉屋出租, 價位 \$1500 至 \$3000 不等, 請來電洽談.

※商業 KATY, 旺鋪出售, 位於 FRY RD & I-10 公路. 室內有 2 萬呎, 外加室外地皮, 開價一百五十萬.

☆ ☆ 賣屋, 免費市場估價, 提供 Virtual Tour 網路虛擬活動畫面, 保證高價盡快出售 ☆ ☆
 ☆ ☆ 請洽年業績逾千萬的 Super Agent ☆ ☆

糖城, 醫學中心, 百利市, KATY, PEARLAND, 西南各區
 ※房屋出售迅速快捷! ※購屋置產, 值得信賴, 買方代表永保權益!
 * HAR TOP PRODUCER PEALTOR (TOP 1% OF ALL REALTORS IN HOUSTON)

行政院陸委會副主委張天欽向路州僑界說明兩岸政策

(本報訊) 行政院大陸委員會副主委張天欽於11月間應邀休士頓出席聖湯瑪士大學(University of St. Thomas)所舉辦之美中臺三邊關係研討會，期間為讓美南各地僑社瞭解兩岸議題與情勢，11月16日上午在駐休士頓臺北經文處陳處長家彥、在休士頓僑教中心莊主任雅淑、駐處何仁傑組長陪同下，先至路易斯安那州貝特魯治(Baton Rouge)、紐奧良(New Orleans)向當地僑界說明政府的兩岸政策方向。

首站張天欽、陳家彥一行先與貝特魯治僑社座談，當地臺灣同鄉會、華人聯誼會、中文學校以及路州臺望廠負責人均參與該座談會，陸委會副主委張天欽向僑社說明政府的兩岸政策

議題及情勢，增進貝特魯治僑社對政府兩岸政策瞭解，首次訪問路州僑社之陳家彥處長，亦特別向僑界表達政府的關心，並說明經文處以及僑教中心的服務。

晚間張天欽、陳家彥一行轉往紐奧良與僑界座談，紐奧良臺灣同鄉會、臺灣商會、臺灣婦女會、臺福教會等僑界負責人均參與，陳家彥向當地僑界熱情問候，並說明其抵任一是要行銷臺灣，二是要做好服務，經文處以及僑教中心均全力為凝聚僑心而努力，會中陸委會副主委張天欽亦藉機向與僑社說明政府的兩岸政策議題及情勢，讓紐奧良僑社留下深刻印象。

HCHC休士頓華人園藝協會，溫馨舉辦感恩節聚餐聯誼



HCHC休士頓華人園藝協會於11月18日在朱翠西社區活動中心，溫馨舉辦感恩節聚餐聯誼，周樺老師及會員們踴躍參加。(記者黃麗珊攝)

(本報訊) 11月18日感恩節前夕，休士頓華人園藝協會(簡稱HCHC)舉辦了感恩節百家宴聚餐。大家精心製作了五六十道各種拿手美食點心，會員及家屬們齊聚一堂，開心地分享！

HCHC休士頓華人園藝協會，平日以微信群做為交流平台，由熱心的俞希彥老師義務為大家解惑有關各種園藝方面的疑難雜症。目前除了HCHC會員群及義工群外，設有兩個國際園藝診所群、華人玫瑰協會群、HCHC沙漠玫瑰群以及HCHC美食養生群等。

協會每個月定期舉辦園藝相關講座、種子花苗菜苗交換、苗圃指導選購、大巴參觀郊遊以及聚餐聯誼等活動。

回顧2017年舉辦的月會及活動如下：

- 1月份~1月9日大巴 Huntsville 一日遊
- 1月28日下午 春節聚餐摸彩~TGCC
- 2月18日社區園藝講座~美南銀行
- 俞老師講：花卉果樹霜害預防及善後措施
- 2月25日 月會講座~TGCC
- Baxter Williams 專家講玫瑰種植與春季修剪
- 2月28日 Home Depot 俞老師現場實務教學

- 3/11 月會講座~TGCC
- 俞老師講：春季種植及示範果樹空中嫁接
- 3/31 大巴一日遊 參觀 Nacogdoches 鎮的 Ruby M. Mize Azalea Garden 及 SFA 校區。
- 4/8 月會講座~TGCC
- 俞老師講：淺談植物病蟲害(一)及雜草(一)
- 4/27 大巴一日遊 參觀 Austin 有機農場及植物園
- 4/29 俞老師 Congo 及扶桑花展 實務指導
- 5/13 月會講座~TGCC
- 黃旋舟講：種植矮牽牛花爆盆心得分享
- Julie 黃：非洲堇栽培與繁殖經驗分享
- 俞老師講：植物如何扦插繁殖及朱槿花介紹
- 5/25 大巴一日遊 參觀阿拉莫及 San Antonio 植物園
- 6/10 社區園藝講座~恆豐銀行
- David 鄭及 Julie 黃兩位分享種植苦瓜的訣竅
- 6/20 大巴一日遊
- 參觀 Beaumont Botanical Gardens 植物園及 Bun Mon Bud-dhist Temple
- 7/15 社區園藝講座~美南銀行
- May 鍾主講改良土壤及種植雞蛋枇杷的訣竅
- Julie 黃分享多年種植沙漠玫瑰的經驗
- 7/27 大巴一日遊
- Seabrook 參觀 MAAS 苗圃、Hester Garden Park 及 Kemah Boardwalk

- 8/19 月會講座~TGCC
- Julie 黃示範沙漠玫瑰的育苗要領及經驗分享
- 8/25 San Antonio 一日遊，因哈維風災取消
- 9/16(週六) 賑災植物義賣及社區園藝講座~美南銀行
- 俞老師講：草坪和庭院的災後修復及秋冬園藝
- 9月份因災後重整家園，取消一日遊及中秋節晚會
- 10/16 大巴一日遊 Antique Rose Emporium 及 Blue Bell Ice Cream 廠
- 10/28 月會講座~TGCC
- May 鍾主講：如何收穫洛神花果實及示範製作花茶及蜜餞



陳家彥處長(坐右3)、張天欽副主委(坐右4)、莊雅淑主任(後排左4)與貝特魯治(Baton Rouge)僑社座談合影。



陳家彥處長(坐右3)、張天欽副主委(坐右4)、莊雅淑主任(後排左1)與紐奧良(New Orleans)僑社座談合影。

- Julie 黃：示範蟹爪蘭嫁接火龍果莖
- 俞老師講：適合秋冬栽植的花卉
- 11/4(週六) 協助會員 Julie 家災後庭院修繕
- 11/10(週五) 協助會員蘇蘇家災後庭院修繕
- 11/18(週六) TGCC~Pot Luck 感恩節百家宴聚餐
- 11/21(週二) 大巴一日遊 赴 Winberley 風味小鎮賞秋景 [十二月活動預告]
- 12/2(週六) 9:00am 開心農場沙漠玫瑰及雞蛋花移盆義務勞動
- 12/6(週三) 大巴一日遊 Moody Garden~賞「熱帶雨林」冰雕

在2017年度裡，已經吸引了超過100位新會員加入組織。HCHC歡迎各位真正喜愛花草園藝的同好加入協會，獨樂樂不如眾樂樂！

入會請向周老師索取申請表，詳細填寫並交納年費20元(家屬半價)，經審批後發給會員號並邀請加入會員群。聯繫微信號：chouhwa

百佳超市6週年慶中獎名單



(本報訊)百佳超市打造良好購物環境，讓您輕鬆選擇購物。我們希望可以讓各地僑胞輕鬆品嚐家鄉味。更重要的是，在美國這多元化社會大家能認識亞洲多姿多彩的飲食文化。

百佳為客戶提供一個現代，舒適的購物環境，在此您可以輕鬆選購我們多元化的商品。為推廣以客為尊的經營理念，百佳超市推廣服務各地華人。

百佳超市滿足您的需求，提供價格合理、新鮮及優良商品。

百佳超市提供合理的價格但高品質的服務。週週提供特價商品。百佳超市供應優良新鮮農產品，肉類、海鮮類商品服務，冷凍食品以及各式各類多元化日常商品。

百佳超市地址: 9280 Bellaire Blvd. Houston, TX 77036
電話: 713-270-1658; 713-270-1659
傳真號碼: 713-270-1661
Email: jusgo9280@yahoo.com

百佳超市6週年慶中獎名單

几等奖	奖品	中奖者名字
一等奖	三星65"电视	陈兰贞
二等奖	iphone X	MAFEI XU 陈武
三等奖	IPHONE 8 PLUS	SIU MEI CHAN WARREN SHIANG BOSHIRAHMAD
四等奖	iphone 8	BO SUN RACHEL SPRING 刘蕊
五等奖	IWATCH	李龙 PAULA ANUGO MICHELLE YU ZICHO XIE WEI JING
现场特别奖	iphone 8	LI GUOJIE
六等奖	海參一包或大同电饭煲	WEN MENG WANG SUI THAPAR YUIE LIU XUEFANG CHEN BAOSONG HUANG LI GAO JIANHUAN XIA QIAN SHI DONG SPENCER WONG STAEY CHIG KUAN MEE YUEN LEE KRISTINA XIAO LUNG LIFU WANG TAM LU KWEE KEONG SIOH BO CAI XUEFANG CHEN 李英 刘XX



壓力與疾病 潤元堂國醫館

【本報訊】對很多人來講，壓力是一個既熟悉又陌生的概念。熟悉，因為幾乎人人都有壓力；陌生，因為大部分人並不真正了解壓力對人體的影響。我們先來聽一個故事。筆者曾經被一個現象困惑了很久，那就是：一方面，中國人的平均壽命近年來有了很大的提高（主要歸功於生活和醫療條件的改善）；另一方面，當前社會上年輕人得重病（如惡性腫瘤）的越來越多，得病年齡也越來越小。初看起來，這是個很難調和的矛盾：怎麼老頭老太越活越長，年輕人越活越短了呢？同一片天空，同樣污染的水源和土壤，怎麼就不一樣了呢？這個問題困擾了我很久。有一天，我回國探親，無意中看著我年邁的父親，忽然我明白了為什麼：因為老頭老太沒有壓力！也就是說，就算一個人生活在被污染的環境中，如果沒有壓力，很多的環境毒素也不至於致病，因為我們人體有很強的毒素代謝功能。但是，有了壓力，比如那些和天門、和地門、甚至於恨不得和宇宙鬥的年輕人，他們的機體防禦功能卻因為壓力而下降，最後就得病了。從中醫的理論來看，壓力會引起「肝鬱氣滯」，從而引發一系列的病理反應，如血淤，痰濁等病理產物的形成，極端情況下導致佔位性腫塊（如癌塊）的積聚。肝鬱氣滯的另外一個惡果就是免疫力的下降，這也是導致得病的一個主要原因。

現代心理學研究告訴我們，壓力對人的影響有兩種。一種是急性的。如果你遇到一件突發的不愉快的事，壓力當然會陡增；

或者你快速跑了一圈，心跳也會加快。這種急性的壓力事件只要不是經常發生，對人體的傷害不會太大。相反，還有人認為適當的壓力對人是有好處的。但是，另外一種慢性壓力，特別是慢性的精神壓力，對人體就會有很大的傷害了。而且慢性壓力還有一個特點，那就是不易被察覺。很多人長期處於一種壓抑狀態，反而自己感覺不到了。問他有壓力嗎？他說還好吧；中醫師一切他的脈，很弦，說明血管神經處於長期的緊張狀態。為什麼？壓力造成的。正是這種慢性壓力，導致了許許多多的重大疾病。我們在臨床觀察到幾乎所有的大病重病，發病前都有情緒變化史；患病期間，病情也會隨病人的情緒變化而變化。比如糖尿病患者的血糖值和情緒往往存在很大的關聯性；心髒病更和情緒相關聯。就連一向被看成是遺傳病的癌症，其發病和發展也和情緒密切相關。

那麼我們怎麼才能消除不良情緒帶來的壓力的影響呢？除了很多廣為人知的方法，如適當的體育運動，自我情緒調節，心理諮詢等等，還有一個極為有效的辦法就是針灸。針灸對壓力的釋放，尤其是消除慢性隱形壓力的危害，有著無與倫比的優勢。很多工作壓力很大的白領，扎上幾根針以後，便會進入深度睡眠狀態。如果沒有針，他們絕對不會在診所的床上躺下便睡。更重要

的是，這種深度睡眠和一般晚上的睡眠完全不同，它會給機體一個非常強化的修復過程，從而消除很多精神和肉體的致病因素。遺憾的是，大部分人不太拿自己身體當一回事，來看醫生也是因為其他的問題（如疼痛），而不是來做排壓。人們總是要等到身上有了什麼不能忍受的感覺時才去看醫生，殊不知壓力在傷人的初期往往沒有任何的症狀。等症狀出來了，就已經太晚了。否則也就不會有那麼多人人生各種大病了。所以，我們鼓勵大家定期的去找好的中醫師做針灸減壓治療。這絕對是給自己長期的最合算的健康投資。中醫的「上工治未病」的大智慧也就在此！

在這篇小文裡，我們簡單闡述了壓力與健康的關係，以及中醫針灸能夠有效減壓的知識，希望給讀者朋友帶來幫助。我們潤元堂國醫館以病人為本，竭誠為廣大患者服務，診所位於 Galleria 附近, 2000 Bering Dr., Suite 270, Houston, TX 77057, 電話 832-818-0707。

從「跌打足療中心」到「王朝珍珠古董」 羅榮華讓您活得內外交融，盡享美好人生

（本報記者秦鴻鈞報導）羅榮華醫師在休士頓是一位家喻戶曉的「救星」級人物！不論年輕人，老人家閃了腰，跌傷了腳，第一個想到的就是羅榮華醫生，而非骨科大夫！這除了證明中國數千年醫術有其獨到之處，羅醫師個人「濟世救人

」的信條，更是他在休士頓行醫八年（2009年開業至今），他廢寢忘食，將中醫外科的絕技發揚光大的有力佐證！

最近，羅醫生在中國城的中心點——「王朝商場」一樓，開設了一家「王朝珍珠古董」，這又是

雅愛藝術的羅醫師另一大貢獻，該店標榜了——送給情人、愛人、親人、父母親大人，最實際的禮物就是珍珠！一顆顆閃亮圓潤的珍珠，令人賞心悅目，內外交融。一串串做工精美，設計獨特的珍珠項鍊，令您立即出落的有如仙女下凡，清新尊貴！

戴上它！記住你！「王朝珍珠古董」才開幕二個多月，羅醫生各地的知交，好友都來捧場，不僅買到外面買不到的好價錢，每個拿到珍珠項鍊的人，都驚喜異常，樂開懷。而這又是名醫另外一個目的——讓您活得內外交融，身心俱美！別看這一串串珍珠，它不僅美得賞心悅目，更使每個拿到它，戴上它的人，心情愉悅，也很好的身心療癒作用，「王朝珍珠古董」讓您活得內外交融，盡享美好人生。

過完了一年一度的感恩節，聖誕節，新年即將來臨。「王朝珍珠古董」是您今年聖誕節、新年購物的首選，包準讓您的禮物受歡迎，令獲贈者刻骨銘心，終生難忘。「王朝珍珠古董」的地址：



图为「王朝珍珠古董」负责人罗荣华摄于该店。（记者秦鸿钧摄）

9600 Bellaire Blvd. #128, Houston 8881
TX 77036, 電話：(713) 981-

王朝旅遊董事長帶隊2018第一炮鉅獻： 巴西阿根廷8天 1/14-21 \$3300起（包機票） 更可後續南極15天遊輪 \$4000起

2018年1月14日，王朝旅遊董事長將帶隊去南美洲8天，其中將去熱辣狂野的巴西里約熱內盧、世界上最寬最大的伊瓜蘇瀑布、及位於阿根廷的布宜諾斯艾利斯，之後大家可以自由選擇繼續去南極遊輪或者結束愉快的南美旅行回休士頓。選擇繼續南極遊輪的遊客，將遠赴地球的最南端，感受地磁南極的魅力，探訪南極的主人企鵝。

2014年世界杯，2016年奧運會，里約熱內盧這個受上帝眷顧的美妙城市越來越顯露出國際範。我們將乘坐纜車登上【糖麵包山】和【耶穌山】，遠眺著名的科帕卡瓦納海灘、瓜納巴拉灣、聖塔魯斯區以及浩瀚的大西洋。期間我們還將欣賞傳統森巴歌舞表演。

之後我們將去伊瓜蘇感受自然的魅力，遊覽由275個瀑布組成的伊

瓜蘇瀑布群，沿著河邊山間小路，漫步全景區，接著進入水上棧橋，置於氣勢磅礴的瀑布之前，享受天然絕妙景觀。

布宜諾斯艾利斯：“南美的巴黎”，我們將體驗它的美麗和神奇。遊覽包括【9大街德胡里奧】【科隆劇院】【五月廣場】【大都會大教堂】和【香格里拉玫瑰宮】，我們也將參觀在傳統的聖德摩附近的

【探戈街】，然後穿過萊薩馬公園地區，前往意大利移民到阿根廷後的根據地【博卡】，如今的博卡已是許多重要的藝術家的家，別具藝術氣息。

豐富多彩的11天南美洲行程結束之後，我們將帶領大家坐上南極之旅的遊輪，被人們稱為第七大陸，地球上最後一個被人們發現、唯一沒有人定居的大陸。這個終年被

冰雪覆蓋的神秘之地即使在今天也是難以輕易接近的。除了她離我們的距離遙遠，更因她和最近的南美大陸中間隔著一條德雷克海峽。冰川、企鵝、海豹……遙遠的南極洲是一個神秘而又令人神往的地方。透著奇詭冰藍的冰山、凝固的冰川、在這片土地上，百萬王企鵝與海豹家族相依相生，造就著令人驚嘆的奇幻天堂。

心動不如行動，與王朝旅遊暢一起遊南美，入冷極，探仙境！詳情請聯繫王朝旅遊

地址：中國城經營廣場內，敦煌廣場側百利大道大通銀行後面地舖#A14

All America Travel & Tours: 6918 Corporate Dr. #A14 Houston TX 77036
電話Phone：(713) 981-8868

犯罪記錄與入籍申請

我們常常遇到一些客戶，由於種種原因，在美國留下了犯罪記錄，困惑於自己是否還能申請入籍。我們在以前入籍專欄中介紹過，入籍申請人必須具備“良好的道德品格”。

就入籍而言，需要具備“良好的道德品格”的時間範圍通常是指普通入籍申請人在入籍申請遞交前的五年，公民的配偶在入籍申請遞交前的三年，服役的申請人在入籍申請遞交前的一年內具備良好的道德品格才有資格提出申請。有的時候，五年之外的行為也會在考量之中。

從刑事法律的角度看，不具備“良好的道德品格”的人通常包括：

1. 提供虛假證詞者。
2. 習慣性的酗酒者。
3. 被判決入獄六個月以上的刑事犯罪人。實際服刑時間不予考慮。
4. 被判移民法所定義的“重罪”的人。

輕微犯罪，青少年犯罪及政治犯罪者仍可以通過入籍申請。

其它未觸犯刑事法律，但不具備“良好的道德品格”的情形包括：

1. 拖欠小孩撫養費。
2. 惡意逃稅。
3. 未進行服役登記 (selective service)。美國移民法規定，年齡在18歲至26歲之間的男性美國綠卡持有者，有義務向美國兵役註冊機構 (Selective Service) 註冊。

註冊並不意味著立刻就要服役。只有在美國出現徵兵的情形下，才需要服役。如果是2000年以後申請的I-485或在海外使領館取得移民簽證的人士，移民局在綠卡批准後將自動為申請人進行兵役註冊。註冊記錄將通過郵寄的方式送到郵寄綠卡的地址。在申請入籍的時候年齡在18歲至26歲之間的男性必須提供兵役註冊紀錄。

4. 謊稱自己的公民身份，不具備投票資格進行投票者。但有如下例外：父母親中有一人是公民，16歲之前就來美國定居者，合理誤認為自己已經是公民者。

所以在美國有犯罪記錄，並不一定就不能申請入籍。要拿到法院的詳細結案報告和警察局的詳細逮捕紀錄，由專業律師分析評估是否可以申請。

最新移民消息

1. 自從新總統川普就職以來，美國移民政策全面緊縮。包括技術移民和投資移民在內的職業移民排期日趨冗長。所有類別的親屬移民

排期和審理時間都明顯延長。移民局加大力度，對現有非移民簽證持有人加強審查力度。派專人去學校，工作簽證的任職單位調查申請人的就讀情況和就職情況是否與移民局的申請信息完全一致。一旦發現有任何不實情況，馬上取消簽證。公民申請父母和公民申請兄弟姐妹的移民類別也面臨被取消的風險。此外，美國移民局還大大增加了對親屬移民申請人的信息要求和審查力度。

2. 越來越多的H-1B工作簽證申請也面臨著前所未有的嚴峻挑戰。據最新統計數據，截止到8月31日，今年美國移民局發出了超過85,000份Requests for Additional Evidence，（補件通知，也被簡稱為RFEs），較去年同期增長了45%左右。

補件要求也出現了往年從未要求過的新內容。與川普總統一直呼籲的“買美國貨，僱美國人”相呼應，美國移民局提出了前所未有的與H1B一級工資相關的質疑。移民局指出，鑑於H-1B申請中所描述職責的複雜程度，LCA中提交的“一級”工資不符合要求。“一級”工資標準適用的情況是初級工作的內容。而申請的工作複雜程度超過了勞工部規定的“一級”工資標準中提到的“初級”工作內容。而如果工作不夠複雜，移民局又會以不夠“專業職位”而予以否決。移民局是藉機向申請人發出一個明確的訊息，往後的H-1B簽證申請最好還是以二級工資或二級以上工資來申請。迄今為止，我們律師樓今年遞交的所有H-1B工作簽證全部獲批。

3. 移民局於10月23號公佈新的舉措，推翻2004年以來一直延續的申請政策，即日起以審查新申請的方式嚴格審查身份延期。根據以前的政策，在審理H-1B工作簽證身份延期時，如果和初次申請沒有實質變化，可以繼續批准申請。移民官只有發現重大錯誤，或者延期申請新問題的情況下，才可以作出不同的決定。因此H1B延期相對而言比較容易。而在新政策下，所有的延期申請，必須重新嚴格審查，和初次申請的標準一樣。

4. 美國移民局10月12日宣布，對I-129申請的受理中心進行調整。申請人必須將申請提交至對其公司總部所在州具有管轄權的移民服務中心。這個改變將主要影響到H-1B及L-1工作簽證。在此之前，I-129申請的提交地點取決於受益人的實際工作地點。另外，佛羅里達州、喬治亞州、北卡羅來納州和德克薩斯州的I-129申請轉到加州服務中心處理。

5. 美國移民局於10月3日宣布，恢復所有類別H-1B申請的加急處理服務。加急處理服務 (premium processing) 指的是，申請人需要繳納額外的1,225美元的加急處理費用，移民局承諾在申請遞交後的15日內給出處理結果。處理結果可能是直接批准也可能是需要補件。直接拒絕的情況鮮有發生。

6. 2017年11月份的排期表，親屬移民申請人可以用快表 (Adjustment of Status Dates for Filing chart) 遞交最後一步的移民申請，而職業移民申請人只可以用慢表 (Adjustment of Status Final Action Dates chart) 遞交最後一步的移民申請。

7. 美國國務卿日前通知移民和領事官員，必須確保外籍人士在獲得簽證入境美國後的三個月內保持他們原定的計劃，即不得在入境美國三個月內延期或轉換身份，改變婚姻狀況，或上學或找工作。一旦有上述情況出現，移民官便可以推定他們蓄意做了虛假陳述，從而對申請人以後簽證，入境或在美國轉身份造成不可挽回的後果。

8. 美國移民局於2017年8月28日宣布，自10月1日起，職業移民申請身份調整 (I-485) 將需要面談。

9. 川普總統8月2日週三發表正式聲明，支持由阿肯色州參議員柯頓 (Tom Cotton) 和喬治亞州參議員普度 (David Perdue) 提出的“加強就業改革美國移民”法案，Reforming American Immigration for Strong Employment，簡稱RAISE。其主要條款如下：為了減少低技能移民與美國勞工搶飯碗，該法案提出將美國合法移民名額在十年內刪減一半，由每年100萬人減為50萬人。取消兄弟姐妹和成年子女的親屬移民類別。取消子女申請父母的親屬移民類別。取消綠卡抽籤計劃。採取類似加拿大和澳大利亞的“積分制”，注重申請人的語言能力、教育程度、工作技能、年齡、經濟實力、過往成就及創業主動性來考慮綠卡申請。

10. 4月3日，移民局在官網上宣布，將嚴格採取措施來打擊H-1B簽證的欺詐行為。移民局特別設立舉報電子郵箱，鼓勵美國勞工和H-1B簽證持有人舉報可能存在的H-1B欺詐行為。此外，移民局還宣布，將加強其對H-1B申請的實地核查。重點將針對僱傭H-1B員工較多的雇主，以及工作地點和公司地點不同的H-1B。3月31日，移民局取消了計算機程序員 (Computer Programmer) 的H-1B申請資格。移民局表示，計算機程序員這一職位將不再被自動認定為專業職位，為計算機等相關專業的

申請人申請H-1B工作簽證設立更高門檻。新總統在競選期間就對H-1B工作簽證的現狀頗有微詞，上任100天內即大刀闊斧進行改革，想必這還只是一個開始。今後的H-1B工作簽證的難度估計會越來越高。

此移民專欄是鄢旋律師為宣傳移民法律知識而作，並非針對個案，不可作為個案申請的法律依據。請視個人具體情況諮詢專業律師。

鄢旋律師是蘇力&鄢旋律師事務所的主任律師。鄢旋律師的移民專欄在美南新聞，世界日報和美中信使報每星期六連載。鄢旋律師主講的移民路路通節目每第二和第四個星期一下午5:30(11-1月下午5點)在電台調頻AM1050時代華語廣播電台播出。提供最新的移民資訊並現場解答聽眾問題。鄢旋律師同時還擔任美南國際電視台法律節目的嘉賓主持和法律顧問。蘇力&鄢旋律師事務所精辦移民：包括傑出人才、國家利益豁免、技術移民、各類簽證，身份轉換、親屬移民、公民入籍等。同時受理商業法律：包括公司成立、商業租約、生意買賣、委託書、取消罰單、公證認證、翻譯、遺囑等業務。

蘇力&鄢旋律師事務所位於百利大道旁，惠康超市廣場內。地址是9188 Bellaire Blvd. Suite E Houston TX 77036 聯繫電話是：713-779-4416，傳真：713-583-9749。網址：<http://solisyanlaw.com/> 電子郵件：yanni@solisyanlaw.com 週一到週五：9:00AM-5:00PM，週六：10:00AM-1:00PM。

鄢旋律師最新一期的電視節目可在該鏈接中收看

<https://www.youtube.com/watch?v=etaT11Xo7OI>

<https://www.youtube.com/watch?v=dMCVQBTDfY>

<https://www.youtube.com/watch?v=cJ9bU-lEUSok>



LA Sorella 歐洲風格華人百貨公司送大禮，現場 200 套服裝免費穿回家！



(本報記者黃梅子) 剛剛開業的 LA Sorella 歐洲風格華人百貨公司位於 sharpstown，是休斯敦第一家由華人開辦的百貨公司，新張期間 LA Sorella 歐洲風格華人百貨公司送大禮給顧客，每周六公司提供 200 套意大利流行時裝，中午 12 點至 2 點現場報名走 T 臺的顧客可以免費將衣服穿回家！機會難得，愛美的朋友千萬不要錯過，不論男女或兒童，都可以走上現場 T 臺，一展您的風采！

LA Sorella 歐洲風格華人百貨公司是華人開辦的全球連鎖百貨公司，總部位於歐洲，在歐洲、美國和中國都有連鎖店，公司擁有自己的製造工廠，自家生產的產品在自家的百貨公司裏銷售，完全沒有中間商環節，最大程度地讓利給顧客。LA Sorella 歐洲風格華人百貨公司在 sharpstown shopping mall 占有一棟樓，面積巨大，主營各種男、女和兒童服裝，從泳裝、內衣到晚禮服、休閒服、大衣應有盡有，為滿足華人的需求，還特意專辟

了一個意大利服裝區銷售流行服裝。各種配飾，如皮包、皮帶、帽子、圍巾等也琳瑯滿目。

這家公司位於百利大道與 59 號高速交界處，非常方便，開業期間送大禮，請不要錯過！

地址：100 sharpstown Center, Houston, TX77036
電話：832-426-3888



外耳濕疹與蛋白質食物

過敏食物多為富含蛋白質的食物，如牛奶、蛋類及魚蝦等，進食這些食物後引起過敏反應而發生外耳濕疹。當吸入花粉、塵蟎、動物羽毛和皮屑等物後，也會誘發外耳濕疹。

外耳濕疹是一種常見的皮膚病，好發於嬰幼兒。外耳濕疹主要臨床表現是患耳疼痛，在按壓耳屏軟骨、牽拉耳廓時會使疼痛加重，有時在咀嚼和張口時也會加重耳痛。多因挖耳損傷外耳道皮膚、異物入耳或受到藥物刺

激、化膿性中耳炎的膿液刺激等等。

寶寶易患外耳濕疹，多為食用了富含蛋白質的食物。引起致敏的物質多為富含蛋白質的食物，如牛奶、蛋類及魚蝦等，進食這些食物後引起過敏反應而發生外耳濕疹。還有，吸入花粉、塵蟎、動物羽毛和皮屑等物後，也會誘發外耳濕疹。

此外，化學纖維、絲毛織物、消化不良、營養過度（肥胖）、腸道寄生蟲感染，預防接種以及局部應用肥皂

等都可誘發外耳濕疹。慢性化膿性中耳炎流出的膿液、汗液或耳局部應用藥物等刺激耳部皮膚，也可引起外耳濕疹。

特別是嬰幼兒多以吃奶為主，其外耳濕疹多由於對乳製品過敏引起。突然改變奶粉的種類或添加魚肉、蛋黃等輔食時，也常可誘發本病。而潮濕、高溫也是引發外耳濕疹的外部因素。

如何消除寶寶外耳濕疹 找到明確的

過敏源呢？

首先我們應明確兒童濕疹多與身體過敏反應有關，如牛奶及魚、蝦等是可能的過敏源，因此找到過敏源是治療濕疹的關鍵。但在實際治療過程中往往不易找到明確的過敏源。在小兒外耳濕疹病因不明的情況下，治療前首先應注意調整飲食，對哺乳嬰兒鼓勵母乳餵養，並在適當時候斷奶，同時不要隨意更改服用的乳製品，以減少對胃腸道的刺激。對大一點的兒童應避免進食容易引起過敏的食品，如魚、蝦、或其他動物性蛋白等。還應避免搔抓，切忌用熱水，肥皂及酒精等清洗，禁用刺激性藥物及激素藥

外耳濕疹症狀有乾、有濕（滲液）。

但無論你孩子的外耳濕疹是乾還是濕，《劍牌》皮膚病霜都能很好地解決外耳濕疹的問題。此藥膏是純天然中草藥精製而成，溫和、細膩、無激素，無刺激，得到了加拿大政府的認可，是目前治療濕疹及各種皮膚病的良藥。一般情況，小孩塗抹一次就能看見很好的效果，而且還是純中藥的。一試便知，你一定會驚歎它的神奇！其他皮膚病的治療還將陸續報導。可告知：美國，加拿大的所有城市的朋友在當地均有銷售。統一零售價\$38。廣告圖片及銷售網站見第C2版。誠征代理商。免費電話：1-800-640-2088

福安保險

William Xue Insurance Agency

免費協助申請

奧巴馬健康保險

老人聯邦醫療保險

經驗豐富

服務僑界十餘年

電話: 713.771.8511

地址: 6901 Corporate Dr., Ste.122, Houston, TX 77036

www.farmersagent.com/wxue

一畝田，一個夢

因為有你，才有永遠的鄉愁

電話: 281-498-4310 傳真: 281-498-2728

11122 Bellaire Blvd., Houston, TX 77072

E-mail: ad@scdaily.com

日報網址: www.scdaily.com

AP保險及稅務

AP保險及稅務公司可直接幫助你在比價後找到最合適的保險公司，如：Hartford、Safeco、Zurich、Travelers、Progressive、American Mercury、American First、Fidelity、Foremost、Republic、Unicare、Bluecross BlueShield、Aetna、ING...

所有保險項目：汽車、船類、房屋、商業、健康、人壽、共同基金、各類年金、退休金、IRA特別專門於幫助客人省稅及最快速度拿到退稅

其他服務項目：公證、公司轉讓、交通安全講課

Tel: 281-933-0002 Fax: 281-933-9898

E-mail: anthonypham@apinsurancetax.com

Southwest: 10786 Bellaire Blvd #D, Houston, TX 77072 (位於Bellaire與Wilcrest, Kimson Bellaire對面)

Northwest: 10900 Jones Road Suite #5, Houston, TX 77065

Katy: 5770 Fry Road Suite #E, Katy, TX 77449

State Farm

State Farm Insurance

提供保險和理財服務

李再融

Sherry Lee, Agent

汽車、房屋、商業、人壽、醫藥、長期護理保險

子女教育基金 各種退休計劃 遺產規劃

12125 Jones Rd, Houston, TX 77070

Tel: 281-955-8008 Fax: 281-955-8998

E-mail: sherry@sherryleeinsurance.com

人壽

房屋

商業

汽車

健康

保險

張少英保險

免費估價！

價錢最佳！

www.suecheung.com

電話: (281)969-8281 傳真: (281)969-8696

地址: 4501 Cartwright Road, Suite #602, Missouri City, TX 77459

安利保險

Allrisc Insurance Agency

UnitedHealthcare Aetna HUMANA

還未申請奧巴馬健保人士注意！！

祇要你符合以下條件，你還可以有資格申請：

· 新生小孩

· 從別州移居到德州

· 因失業或被現有公司健保計劃終止

· 因離婚失去現有健保計劃

· 新綠卡持有者

讓我們的專業人士協助你申請奧巴馬健保

保你家人

保你錢包

代理各類人壽 / 投資計劃：

定期險、終生全險、儲蓄年金、退休基金、殘障保險

請立刻電話查詢有關詳情

713.777.6000

Email: christine@allrisc.com

外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080

6918 Corporate Drive, #B1, Houston, TX 77036

安利保險

Allrisc Insurance Agency

獨立經營,代理至少二十多間A級保險公司

汽車保險 房屋保險 商業保險 人壽 / 醫療保險

專業服務態度 無懼顧客比較

保險漲價，沈重負擔！

請立刻撥電給我們，定能為您提供以最低廉保費，達到您和您家人的最好保障。

713.777.6000

營業時間: 星期一到星期五 9AM-6PM 星期六 9AM-2PM

6918 Corporate Dr., #B1, Houston, TX 77036

I01-ALLRISC-TO-CHRISTINE安利保險1234567B_16

I01-ALLRISC-YEO-JASON安利保險1234567B_16

美南山東同鄉會11月11日舉辦 博智創越---第一屆鉤級大賽



美南山東同鄉會前會長李莉穎（左），副會長陳文律師（右）也在現場幫忙。



現場比賽盛況。

美南山東同鄉會第一屆（博智創越）鉤級大賽於2017年11月11日在美南新聞國際貿易中心（ITC）舉行，由老鄉們自發組成的8支隊伍捉對廝殺，經過激烈的龍戰角逐，由韓偉忠，張玉健，於海泉，張自成組成的無敵艦隊在強敵如林的戰鬥中殺出一條血路以較明顯的優勢奪得第一名並獲得牌神的稱號。由Chris, Gouhua Zhang, Yan Liu, 李衛東組成的泰山隊也是一路過關斬將獲得亞軍，由Frank Li, 卜凡、叢愛日，叢向日組成的泰安隊贏得季軍。比賽結束後，大家意猶未盡，繼續酣戰至下午4點。老鄉們說，在美國要湊齊人來打鉤級是比較困難的，感謝同鄉會組織這次大賽，使大家能一過牌癮，廣交朋友。



所有參賽者與會長群（前排）在賽前合影。



鉤級大賽（撲克大賽）考驗賽者的智慧。



出席大賽的義工合影（左起）全美山東總會會長孫鐵漢，美南山東同鄉會副會長秦鴻鈞，陳文，全美山東總會會長李莉穎，現任美南山東同鄉會會長房文清，副會長張新業和副會長季維強



前三名獲獎者與頒獎會長們合影。



冠亞季軍隊與同鄉會義工們合影

本報記者秦鴻鈞攝

加入我們成為會員!
Texas 第一年年費只需**\$43元**會費

保障 • 全天候拖車服務 24-Hour Roadside Assistance
包括 • 免費購物折扣
• 免費身份防盜監控
• 全方位服務的休閒旅行社

AAA會員代理
Bernard Chung 莊嘉銘
E-mail: Chung.Bernard@aaa-texas.com
TEL (832) 702-6077, FAX (972) 630-2653

J Feng Insurance Agency
誠信保險事務所

汽車保險 • 房屋保險 • 人壽保險 • 退休計劃
醫療健保 • 教育基金 • 商業保險
*** 歐記健保計劃 ***

10333 Harwin Dr., #485,
Houston, Texas 77063

FARMERS INSURANCE

713-376-6868 (O)
972-234-9888 (Cell)

E-mail: jfeng@farmersagent.com
Fax: 713-977-6868

Jennifer 馮

三一地產

德州認證出租專家 德州認證物業經理人
全美物業經理人協會會員 美中商會副會長
出租 | 管理 | 報稅一條龍服務 www.31realty.net

• 完善的招租作業
• 嚴謹的租客篩選
• 專業的管理團隊
• 良好的業界信譽

realty31
(O) 713-808-9090
(C) 469-525-2475
info@31realty.net

佳率貸款

3234 Colleville Sur Mer Ln, Spring, TX 77388
賀 榮獲富國銀行最高業績獎

擁有多家 Lending Source 投資房 upto 10套

• 自住, 投資購屋貸款
• CashOut-特優利率
• NoCostRefinance
• 無中介費, 直接放款
• 十多位專員為您服務

Ruby Chen 陳孟慧
Mortgage Broker/President
NMLS #119528
MBA/B.S. Finance
PMRate@yahoo.com

18年以上貸款經驗, 10-20天完成
最低費用 最低利率 最佳口碑

Office: 281.385.8400
Cell: 832.207.0266

Sutherland Mortgage Services Inc.

NMLS #9891
Best Business Bureau 顧客滿意度最頂評價 - A+
BBB "PINNACLE AWARD" - 2013
WINNER OF Distinction 公司擁有四十二州貸款許可執照, 代理二十一家貸款銀行 - 2012

政府購房首付款補助 / DPA低信用分數
購屋貸款 / Purchase
住屋重新貸款 / Refinance
商業貸款 / Commercial

(C) 713-560-1106 | (O) 713-579-7225
(F) 866-276-7852 | (F) 281-605-4377

jeng@sutherlandmortgage.com 凌微陽 Jeng Y. Ling
www.sutherlandmortgage.com 貸款經紀人 NMLS #295953
5959 Corporate Drive #3000, Houston, TX 77036

永茂地產

10333 Harwin Dr. #535A Houston, TX 77036
713-417-4540

代辦房地產貸款 713-778-0110
商場住宅倉庫租賃

戚永慶 Philip Tsang Broker

• 如意花園 Condo 出售, 2房2廳2衛, 在轉角位樓下, 有後院, 僅售\$120,000
• Bellaire & 6 號, 新裝修, 空調, 花崗岩廚房檯面, 3房2廳, 地毯, 僅售\$133,900
• 吉屋出租, 在Memorial HWY 6, 近房3.5浴, 游泳池, 新地毯, 地磚, 油漆, 冷暖氣, 新百業園, 僅售\$270,000
• House 出售, 西北區, 近290在Fairfield 社區, 4房2.5衛2車庫, 二層樓, 二時新百業園, 新地磚, 在轉角位, 2350呎, 僅售\$183,000

第一貸款公司
First Nation Mortgage

專辦房屋貸款

Charlie Song 宋先生
地址: 10101 Harwin Dr. #298
Houston, TX 77036
電話: (713) 266-7894
通國語、英語、粵語、越語
(M) 713-545-5776 Fax: (713) 266-7641
利息低廉 經驗豐富 Lic #535

幸福新邨公寓
HAPPY VILLAGE APARTMENTS

華人管理順心意
位於西南城中區
購物辦事兩相宜
公車校車在門前
(1)(2)(3)房任君選

附設短期帶傢俱套房出租
圍牆鐵門電子鎖
閉路監控與巡邏
國粵滬語服務佳
幸福永遠跟隨您

Website: thehappyvillage.com E-mail: happyvillageapt@hotmail.com
營業時間: 週一至週五 8:30AM-5:30PM 週六 10:00AM-5:00PM

KATY MORTGAGE

在役或退伍軍人貸款 / CONVENTIONAL / LOT/CONSTRUCTION / JUMBO

www.katymtg.com 商用貸款 / VA / Lot & Construction / JUMBO專家 (英後重建房屋貸款)

■ 買屋貸款 ■ 舊款重貸 ■ 費用低廉
And Cash Out 保證30天內過戶
■ 免手續費* ■ 利息最好 ■ 準時過戶
國際買家還不會收入貸款

侯慶琳 Shirley C. (通國語/英語) E-mail: sc@katymtg.com Fax: 888-806-1136
NMLS ID: 994796 Banker #969832 專線/ 832-437-4191 25307 Terrace Arbor Lane, Katy, TX 77494

Amazing Kim (Realtor)
Easy to Buy Simple to Sell 輕鬆買、容易賣

Cell (832) 549-0282 (英文) Fax (281) 598-5342 Kim@AmazingKim.Com
4543 Post Oak Place, Suite 107, Houston, TX, 77027

你需要買房子嗎?
沒有頭期款嗎?

如果你是第一次購房者?
沒有信用紀錄?
貸方拒絕你的貸款?
不知道原因?

房子賣不出去嗎?
打電話給我。
我能快速有效地賣房子
為你解答所有問題。

我可以幫你!

REALM Real Estate Professionals

Mortgage Alliance 全通貸款

Conventional / FHA New Purchase / Refinance Free Pre - qualify Low Down Payment Loan

Fixed and Adjustable Cash Out / Home Equity Loan Zero Closing Cost Loan 95% No MI FNMA Loan

Office: 713-777-1377 Fax: 281-656-5360
www.mortgage-alliance.com | 7001 Corporate Dr, Houston, TX 77036

貨運 報關 全通船舶運輸公司
ZEN CONTINENTAL CO., INC.

請聯絡 ELLEN CHI 13
Email: houlenc@zencon.com 家
Website: www.zencon.com 分
TEL: (713) 780-8727, FAX: (713) 780-8867 公
提供一條龍門到門服務 司
服務一定周到 • 價格絕對優惠
Eldridge Pointe Office Condos 142 Eldridge Rd. S# B, Sugar Land, TX 77478



中興牙科

植牙/矯牙/洗牙/補牙/拔牙

口腔外科背景 | 最新植牙技術
擅長智齒拔除 | 快速無痛微創
快速隱形矯正 | 陶瓷貼面美牙
無痛根管治療 | 全瓷牙冠牙橋

接受主要牙科保險和政府計畫
CT掃描 精準植牙 品質修復

FIRST CENTRAL DENTAL

- 20餘年臨床經驗
- 上海交通大學口腔醫學院口腔頤面外科醫學博士
- UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士
- 原蘇州大學附屬口腔醫院副院長
- 原UT, Baylor College of Medicine 博士後

9889 Bellaire Blvd #103
Houston, TX 77036
(敦煌廣場面Bellaire入口)
Phone: **281-501-0520**
網址和網上預約: www.fcdus.com
Email: firstcentraldental@outlook.com



劉興坤 牙醫博士
XingKun George Liu
D.D.S., M.S., Ph.D.

D02-FIRST CENTRAL 中興牙科123467B_8



百利牙科 Bellaire Dental

營業時間:週一至週六 9:00-6:00

成人牙科 兒童牙科
老人牙科 急症處理

中國城 悅來海鮮 悅來海鮮酒家隔壁
百利大道

接受各種牙科PPO以及政府保險

電話: **281-888-5955** 地址: **8880 百利大道, Ste F, Houston, TX 77036**



李東方
DDS MS PHD
二十餘年牙科臨床經驗

- 原北京醫科大學口腔醫院修復科副主任醫師
- 北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業
- 北京醫科大學口腔修復學博士
- 德州大學牙科材料學碩士
- 德州大學牙科學校修復專科住院醫師畢業

D02-BELLAIRE 百利牙科567B_8



微笑牙科 王成醫師

洗牙, 補牙, 鑲牙, 植牙, 根管治療, 兒童牙科, 二十年臨床經驗
設備精良, 環境舒適, 價格合理, 交通便利, 接受多種牙科保險

王成 牙醫博士 D.M.D.
波士頓大學牙醫學院博士
中國醫科大學口腔醫學碩士
美國牙醫協會會員 (ADA)
原Jefferson Dental Clinics 門診主任

8516 Bellaire Blvd, Houston TX 77036
電話: **832-831-4956**

N20笑氣鎮靜

全新的無痛治牙體驗

位於時代廣場 (金殿和小肥羊火鍋之間)
微信: [wesmiledental](https://www.wesmiledental.com)

D02-WE SMILE 王成醫師2567B_8

Dentist 101

歡迎PPO牙科保險
Medicaid及CHIP

www.txdentist101.com

牙醫全科
主治成人及兒童牙科
通曉: 英國、台、西語

電話: **281-561-8868** 地址: 10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498
中國城診所: **713-773-1300** 地址: 9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036 (惠康超市廣場)



蘇燕萍 牙醫博士
Jessica Su, D.M.D.
美國天普大學牙醫學院
美國牙醫學會會員
德州牙醫學會會員
大休士頓牙醫學會會員

D02-DENTIST 101 蘇燕萍牙醫博士2467B_8



愛加倍牙科

電話: **281-568-3985**

11205 Bellaire Blvd, Suite B-23, Houston, TX 77072 (2nd floor of Hong Kong City Mall)
休士頓百利大道 11205, 單元 B-23 (香港城二樓) 開診時間: 週一至週三, 週五, 週六

家庭牙科呵護您全家人的牙齒健康

Dong Yan, DDS, Ph.D 二十多年牙醫經驗
嚴冬 牙醫博士 家庭牙科專科醫師
美國牙醫協會會員

正規美國培訓牙醫, 現代牙科技術理念
交流語言: 英語, 國語, 粵語均可

11205 Bellaire Blvd, Suite B-23, Houston, TX 77072 (2nd floor of Hong Kong City Mall)
休士頓百利大道 11205, 單元 B-23 (香港城二樓) 開診時間: 週一至週三, 週五, 週六

D02-AGAPE DENTAL CARE 愛加倍牙科3567B_8

健強牙科

何繼強 牙醫博士
Charles Ho D.D.S.

紐約大學牙醫博士
香港政府註冊牙科醫生
台北醫學院牙醫學士

歡迎洽詢預約
713-272-8883

25年牙科臨床經驗 通國、粵、英語、台山話

全新設備 · 高壓消毒 · 安全衛生

採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒

●特設口腔保健優惠計劃!

專治: 各種牙患、牙週病、各式假牙
精治: 美容牙科、磁牙、根管治療

★接受各類保險及信用卡★

6918 Corporate Drive Suite B6, Houston, TX 77036
(大通銀行後面, 華城廣場內)

D02-HO 健強何繼強2567B_8

ZEN DENTAL CARE

楊臻牙醫博士 湯海瑩牙醫博士 葛涇遠牙醫博士
ZANE YANG DDS HEIDI TANG DDS JENNIFER GE DDS

德州大學牙醫學院畢業
德州大學植牙 Preceptorship 畢業

3D 齒雕認證 (CEREC)
直線鋼絲矯正認證 (Straightwire)

美國牙醫協會會員 (ADA)
美國矯正協會會員 (AOS)

牙齒全科

- CEREC 磁盜牙
- 鋼絲及隱形牙齒矯正
- 一般及手術拔牙
- 活動及固定假牙
- 人工植牙、根管治療
- 一般及深度潔牙
- 兒童牙科包括麻醉
- 超薄烤瓷美容貼面

◆全新數碼X光減少輻射
◆高溫高壓消毒安全乾淨
◆接受各種保險收費合理
◆設備精良而且環境優雅
◆地處華城中心交通方便

週二至週五 9AM~6PM
週六 請電話預約
713-773-9889
E-mail: drzaneyang@gmail.com

6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072

D02-ZEN 楊臻牙醫3456B_16



李璐璐牙醫學博士

Lulu Li DDS, MS, FACP
Board Certified Prosthodontist
美國口腔修復學會認證口腔修復專家

多年豐富成功診治各類口腔疑難複雜病歷經驗

- 人工種植牙
- 全瓷牙冠、牙橋
- 美齒貼面
- 美齒增白
- 防磨牙保護墊
- 顫下頷關節疾病
- 全口及局部活動假牙
- 潔牙及補牙
- 兒童牙病防治
- 牙周病防治
- 根管治療
- 手術拔牙

接受各種保險, 為患者確認保險範圍, 確保無意外帳單。

713-774-2100 週二, 三, 四, 五, 六: 9:00AM-6:00PM
www.aplus-dental.com aplus9968@gmail.com
9968 Bellaire Blvd #170, Houston TX 77036 (黃金廣場內西側 華城牙科A+Dental)



D02-LI 李璐璐68_16

语言不应该成为 您康复之路的绊脚石

我们的翻译服务是我院推出的多项亚洲服务项目中的一项，
这在 德克萨斯州是首例也是唯一的。



赫尔曼西南纪念医院各部门都提供
特色服务和设施, 包括

- 中文和越南语的口译人员
- 双语护士和门诊人员
- 符合亚洲人口味的患者饮食菜单
- 所有病房都设有亚洲电视频道
- 适合探访的舒适环境, 家属可以在患者病房过夜

欢迎拨打中文客服热线**713.456.8027**,
了解我们服务的更多内容。

推进健康

MEMORIAL
HERMANN
Southwest

ADVANCING HEALTH

D02 DUNHUANG 敦煌植牙 1234567B 8

D03FA- ALLCARE CENTER 綠聖坤醫生1234567B 8

D02-PREFERRED 管寧達56B 8

D02 Donald W. Lee 李伯偉 牙醫ED, C

D02 JANE亮珍牙醫67B 8

D02-PENG, JASMINE 彭莉牙醫1234567B 8

D02 UNIVERSE時代牙醫2467B 8

D03PE-Bellairekids 百利兒童牙科B67 8

D030B COOPER鍾正芳6B 4

D03CA_HUANG黄銘河1456B_4

D03UB-HQ DAVID 何委鈞醫生1234567B 4

A03.111.MTING 吳明中醫246B.4

000

4

楊曉娜 中醫師

D03OT_HUNG洪德生3567B_8

D03OP_GLACIER山水眼鏡3567B_8

D03OP-YU. BERNARD余永一眼科246B 8

D030R BEST繪筆組專1367R 9

D030P CHAN陳啟華6R 8

Mail: eagle.eye.center@gmail.com

D03IN-FENG JESSIE 馮元琪B6 8

A03-GALLERIA ORIENTAL 漢元堂國醫館367B 8

An aerial photograph of a large, active port. Numerous large orange gantry cranes are positioned along the waterfront, loading and unloading cargo from ships. The water is a deep blue, and a small tugboat is visible in the foreground. The background shows a city skyline under a clear sky.

H03-KELSEY SEYBOLD醫院4B_2

以咖啡渣為燃料 環保公交車在倫敦投入使用



英國這只貓見過大世面 出國當“大使”



2017 維密年度大秀 55位“天使”帶來視覺盛宴



2018 老人保險

請注意！勿錯失良機！

時間： 加入及變更計畫時間為：
2017年10月15日 開始
2017年12月07日 截止

內容： 長輩有三種選擇：
1. Medicare
2. Medicare + (Part C + Part D)
3. Medicare + (Supplement + Part D)



李元鐘 保險經紀公司 專業·誠實·服務
<http://www.johnleeins.com>

美國保險碩士 李元鐘
John Lee Insurance Agency
7001 Corporate Dr. #201
Houston, TX 77036 (華埠大廈)
Tel: (832)-500-3228
Fax: (832)-500-3227
houston@johnleeins.com

通國、台、英語

上班時間：

星期一至五：09:00 AM - 05:30 PM





星期六：請來電預約

已取得這些卡了嗎？

您還可獲得更多福利。

透過 UnitedHealthcare Dual Complete® (HMO SNP) 計劃獲得比您現有傳統聯邦醫療保險更多的福利。該計劃將醫生、醫院和處方藥承保結合在單一計劃中 — 0 美元計劃保費。 **

額外福利可能包括：

-  健康護理用品目錄
高達 880 美元 的資助額，供您購買您可能需要的物品。
-  牙科護理承保
2,500 美元的牙科服務費用。
-  聽覺護理承保
年度檢查和每 2 年為助聽裝置提供 2,000 美元的資助額。
-  交通接送協助
每年多達 24 趟的單程接送。

今天立即致電投保或為您的問題尋求解答。

李元鐘 John Lee Insurance
持照業務代表
832-500-3228, TTY 711

UHCCommunityPlan.com/TX



 UnitedHealthcare
Community Plan

計劃透過聯合健康保險公司 (UnitedHealthcare Insurance Company) 或其關聯機構之一提供保險，上述公司是與聯邦醫療保險 (Medicare，俗稱「紅藍卡」) 簽有合約並與州政府醫療補助 (Medicaid，俗稱「白卡」) 方案簽有合約的 Medicare Advantage 組織。投保本計劃將依計劃與 Medicare 的合約續訂情況而定。本計劃可用於同時享有 Medicare 及完整 Medicaid 福利的任何人士。此份資訊並非福利項目的完整說明。此份資訊並非福利項目的完整說明。聯絡本計畫以獲取更多資訊。將可能受限額和限制約束。福利可能會於每年的 1 月 1 日更改。 ** 若白卡或其他第三方未替您支付紅藍卡 B 部分保費，您必須繼續支付該部分保費。會員必須使用網絡計劃醫療服務提供者、藥房及 DME (耐用醫療器材) 供應商。會員將會加入本計劃的 Medicare D 部分處方藥承保，且將會自動從任何其 Medicare Advantage 或 Medicare D 部分處方藥承保退保。UnitedHealthcare Insurance Company 遵守適用的聯邦民權法律規定，不因種族、膚色、民族血統、年齡、殘障或性別而歧視任何人。注意：如果您使用繁體中文，您可以免費獲得語言援助服務。請致電 1-855-277-4716 (TTY: 711)。

Y0066_170307_152902_FINAL_H4514-001 Accepted 00007AC3 CST11751_H4514-001

“試談兩岸問題：和平合作 分久必合”

(文接第220期)

5·大陸的可與不可

大陸的目標理應是盡力深化兩岸和平相處，社會、經濟、文化、交流完全猶如一家，形成實質上的統一格局；政治問題暫時放下不提。互相不批評，不催動，不刺激。不擺苗助長，任其自然。使懷疑、防範和仇恨慢慢消解，雙方日益密切，是最快的統一辦法。

大陸不要逼台灣想方設法自保，不要逼台灣對大陸反感，不要使得台灣人時時刻刻感受到是受大陸的威脅和壓迫而不安。因此，大陸理應公開宣布不以武力統一台灣，和平統一沒有時間表，以兩岸和平同意為原則。

經常警告不“和統”就“武統”，必然產生反效果：徒然刺激台灣內部的台獨勢力滋長，促動台灣積極爭取國外援助。不利於統一的前景。大陸不必經常把“和平統一”的口號掛在嘴上，也不必搞和統活動，令人感覺到那是一種統戰，欲蓋彌彰。操縱和統運動的是共產黨的統戰部。台灣怕的不是“中國”，是共產黨，即使基於民族情結願意統一的台灣人，對於接受共產黨統治還是不安的。和平統一活動理應取消。

大陸把飛彈瞄準台灣，純粹是反效果。飛彈的進出和瞄準，只是舉手之勞，何必每分每秒地保持這種瞄準的威脅姿勢？對爭取台灣的向心力有什麼助益？那些飛彈理應撤出。

在外交上，大陸必須與美國保持友好關係，否則台灣絕對不肯統一。保持傳統中美友誼是中華民國對外關係的基礎，上下有共識：台灣絕不願意與大陸統一而成為美國的敵人。目前大陸官員對美國的態度基本是友善的，出國讀書或工作、生活、商貿往來，大多數是選擇美國。對美國、社會、人文、人際關係等等能接受的程度，比對其他國家的為高。這種情況使台灣放心。如果大陸與美國轉為對立，或台灣必然心驚，兩邊都不能幫，結果統一的前景就暗淡了。

大陸對台、美關係，不必斤斤計較。大陸越批評，台灣越要維持和加強與美國的關係。台灣不可能放鬆與美國、日本的關係，否則豈不是限於危險的孤立？台灣不可能出此下策。大陸明顯知道台灣對大陸毫無企圖，所以不必介意台美關係如何。更不妨積極一點，鼓勵台灣與美國加強聯繫，勢必有助於兩岸關係的緩解，大陸毫無損失，還能夠提升中美友好。

同樣地，大陸可以放鬆並鼓勵台灣與東南亞等國家的交往，台灣有國際空間，就不必爭取獨立。爭取獨立的意義是爭取國際空間，大陸阻擾的結果是引起所有人的反感，有利於台灣宣傳。大陸給台灣一定的國際空間，是釜底抽薪之計。大陸對台灣寬容，有助於使東南亞國家友好，有助於大陸加強與東南亞國家的友好關係。台灣基於中華民族自然的“一中”立場，在與東南亞的來往主上，對大陸是有益無損。最後，兩岸要統一，大陸的體制（制

◎吳章銓 (下)

度)必須有所改革，以期能夠順利地被接受。大陸已經在不斷改革，但是怎樣對兩點“特色”進行相當大的改革，需要極大的智慧和技巧。無人敢於猜測。改革的目的是達到一定的民主和平等。所謂民主，各方面解釋大不相同。大陸官方明確主張黨內民主，並說中國已經有了真正的民主，資本主義國家的民主是假民主。可見民主的概念是被基本接受的，隱然是理想的政治目標。每個國家的民主制度都不一樣：老牌的民主國家如英、法、美，政治制度就大不一樣。大陸官民都知道現在的體制並不民主，有待改革。同時，有必要取消階級，全民平等。務須做到全國民不分階級、地域、黨派一律平等。尤其是讓佔國民大多數的農民不再受困於農民階級的束縛（蘇聯意識形態是犧牲農民階級，為工人階級政權服務），不再受困於1950年後新設計的封建束縛（身份被限制在農村，無論在什麼地方，無論做什麼工，永遠是封建農民，二等公民。大陸藉此產生“人口紅利”），獲得憲法上完全平等的公民法和權利。當大陸的制度能夠包容、容忍、平等的時候，大中華民族的統一就可順利成章的了。

6. 台灣的可與不可

台灣由於面積和人口的關係，在兩岸關係中只有較小的能動性。但是台灣的一舉一動仍是舉足輕重。台灣不要觸動大陸的緊張神經。最重要的是不再搞台灣。台灣人是中華民族的一份子，無論從血緣、語言、文化、歷史記憶、地理胸懷、風俗與生活習慣、信仰，都是和大陸以及世界各地華族同胞屬於兄弟姐妹“關係。兩岸開放後民間來往自然、密切而融洽，沒有隔閡，證明中華民族是血濃於水的一家人。台灣重視教育，培植人才，傳承中華學術文化，保護文物，保存傳統習俗，台灣人的中華情結，對祖籍、祖先信仰、語言文字、歷史、家庭觀念、社會習俗的保存，都比大陸好得多。台灣比大陸“更中國”。中華文化、習俗、觀念、信仰、胸襟，是台灣人身上不可分割的靈魂與血肉，根本不可能去除。否認是中華人而要自縮為所謂台灣人，是違反天性的，沒有邏輯的。

搞台獨的動作中，最惡劣的是“去中國化”。所謂“去中國化”實質上是“去中華化”。台灣沒有什麼現在大陸的東西可去。要的是去與中華文化、歷史、地理、中華觀念的聯繫，否認中華人的自我，使台灣人在自我意識上孤立傍徨，從而嚮往日本。台灣有不少日裔，有的已經完全融入中華大家庭，有的仍然心存“返國”，例如曾經任總統的李登輝。親日勢力要去的不僅是大陸的“中國”，更是“中華”。但是日裔是少數。中華血統的台灣人

是絕大多數。“去中華化”無異是自己否認自己，否認自己的人格與尊嚴，拋棄了自己與生俱來的中華光環。台灣人因為中華光環而自豪，並得到世界的尊敬，獲得朋友，在驚濤駭浪的國際政治中仍然能保持各國的尊重和來往。搞去中華化，將失去在國際上的朋友。也使海外千千萬萬華僑失望，轉而傾向大陸，海內外恐懼黨統統治的華人，往往傾向台灣，但反對“去中華化”。台灣搞所謂去中國化，是自殘手足，自我傷害，失去世界各地華僑和國際朋友的敬重。乃是大大的失策。“去中國化”當然還觸怒大陸，是雙重的不智。因此台灣不應當搞去中國化-去中華化。

另一方面，台灣須要通過提升教育實力而自強。台灣雖然小，與大陸比較，多年來擁有相當的優勢，都是教育的成績。台灣的自由精神和創業能力，台灣的經貿社會發展，相對於大陸頗有一日之長。大陸改革開放後的成長，台灣和香港一樣，在提出資金供應、技術引進、管理能力、市場導引、國際合作各方面確有巨大貢獻。港台出口導向的發展模式也被大陸接受。大陸政府和人民對台灣都相當尊重，非常歡迎，善意接待。

教育不僅在兩岸關係中重要，而且在整個國際關係中重要。未來世界是知識經濟時代，是國際大家庭時代，教育水平決定在這大家庭中的生存和地位。台灣為鞏固優勢，理應提升關於中華文化和現代科技、社會、人文教育的教育建設，使台灣成為兼長東西文化和尖端科技的國際教育中心，吸引大陸和世界各地的優秀學生來讀書和工作；到台灣留學的學生將來遍布全世界，是軟實力。台灣理應引進外國最優秀的教授、教學科目、科研項目、專科院系，以期建立一些國際最優秀的院校。引來大陸的學生，增進兩岸的認同和友誼，獲得大陸同胞的尊敬。台灣有素質，有信心，就不怕統一。

結語

時間是中國和中華最好的朋友，可以幫助消除雙方的隔閡，使雙方創生統一的條件。不要互相隔閡、刺激、挑釁，引發完全不必要的災難。一旦發生武戰，台灣必然遭受最大的破壞、傷亡和災難。大陸也會內外損失慘重，精疲力竭，還可能發生意外事件。結果是兩敗俱傷；鹵莽相爭，漁翁得利。在民族“一中的”共識下兩岸和平地合作，有1+1>2的效果；反之，名義上是1+1合併=1，實際上中華整體國力反而受傷，1+1<2。

但願兩岸當政者和全體國民，以中華民族、中華同胞的生命和子孫的幸福著想，以無比的智慧和毅力，全力保持兩岸的和平、合作、繁榮。將來順利地久必合，歷史必將讚揚這一代人的豐功偉業。

吳章銓，聯合國退休人員，是老保釣局最早對美國歸還沖繩而產生的釣魚台歸屬問題提出質疑的人之一。後來的保釣運動就是從他們的質疑開始的。

一個大陸人的《臺灣印象》◎王文軍

對於上世紀 49年後出生的大陸人來說，“中華民國”是個過去式，對於國際社會來說上世紀72年後“中華民國”已經不存在。

從記事起，只知道孫中山先生宣導三民主義，領導辛亥革命創立民國，與中共一起創建黃埔軍校，開始北伐，統一中國。而孫中山先生去世以後，蔣介石繼續北伐，開始清共，至此以後，大陸上大部分書籍、報紙、廣播、電影電視敘述那段政權為“蔣家王朝”、“蔣匪軍”，蔣介石帶著“蔣家王朝”的殘兵敗將敗退臺灣，中國還沒統一，我們一定要解放臺灣。對民國往事的瞭解很多還是來自《金陵春夢》一書。

隨著改革開，鄧麗君帶來不同的音樂風，“白天聽老鄧，晚上聽小鄧”成為時尚，短波收音機那時還是挺流行，主要是學 BBC 英語和聽小鄧的歌聲，就算是過過聽聽歐美的輕聲細語。再後來劉文正、費玉清、羅大佑的歌，瓊瑤、亦蘇的言情小說伴隨著度過了青春期。

成年後，聽說很多國民黨老兵回大陸探親，回老家修房子、娶親、送禮物都是百元大鈔，金戒指。蔣經國先生去世後一度以為很快就會統一，能到中國的寶島臺灣去看看。

幾十年過去了，大陸與臺灣不再陌生，台商在大陸投資企業越來越多，台企生產的產品，遍佈大陸各地，大陸人幾乎都能說得出幾個台企品牌，比如龐然大物富士康，智慧機先驅 HTC，人人必吃的統一、康師傅速食麵，旺旺餅乾等等。

國民黨開放黨禁，民進黨上臺執政，終於有人打倒“國民黨反動派”，臺灣也成為中國民主實踐的發源地和實踐地，卻也從媒體看到一幕幕鬧劇，議會打架，選舉槍擊案，賄選，陳水扁貪污入獄，台灣問題等，感覺有趣卻也失望，蔣家從北伐統一開始，把大陸到臺灣，反攻大陸喊了幾十年，也玩了中國幾十年，留下分裂分治的中國，卻又將歷史的包袱甩給後人，不僅長歎景隆一世也枉然。

再到大陸人也終於能到臺灣旅行，沒想到頭一次踏上寶島臺灣，卻是因為“保釣”的緣故，後又多次赴台旅行，逛過臺北大街小巷，吃過夜市攤檔，也一人自行

車環島，走蘇花公路看清水斷崖，遙望太平洋，去過寶島最北也到過寶島最南，去過綠島下海，也計畫登玉山，而因未成團緣故而抱憾，看過奔流到海的淡水河，上過101大廈，去看過電影《藍色大門》中的中學，也坐過巴士，按谷歌地圖導航找《第36個故事》裡面桂綏綏的朵兒咖啡館，去喝杯咖啡，找故事裡的感覺，記得在花東縱谷渾身濕透到民宿，給我煮面吃，幫我買煙的大叔，記得在台九線騎行時在路邊小店買啤酒喝，遇到原住民聚會請我吃碗，走時擔心我沒吃飽，還讓我帶一碗走，避雨時請我去家中喝茶的台南大哥，熱情地讓我感動，問路時遇到的國軍老兵，一句“70年了，16歲抓壯丁來的，回不去啦”讓人心酸。

行走臺灣，曾是世界前十大港口的高雄港、基隆港看不到幾艘貨輪，沿途的高速公路沒有川流的集裝箱長車，停留在80年代的臺北建築，冷清的高雄六合夜市，坐在青旅聚會廳，學生們有談畢聚後去大陸工作，廈門航空的待遇比長榮航空高三倍，上海台企工作起薪能有5萬台

幣，下個旅行計畫想去張家界，九寨溝地震，我的一個夢想地去不成啦，我們下個假期一起去西藏吧，隆隆的臺灣國語。

也看到西門汀附近石牆上刻著的臺灣歷史、發展，國民黨治下的民國成為與日古時期的“外來政權”，青天白日滿地紅猶在“總統府”飄揚，怎麼看都還是感覺借殼上市的“總督府”。一番番，“芋頭”，很難能買到“中華民國地圖”，“臺灣地圖”比較顯眼。

回大陸，朋友問我臺灣印象，我說穿越的感覺，回到活著的歷史，仿佛遺跡空間，溫馨美麗又帶有迷茫哀愁的臺灣，未來不定的臺灣。漸行漸遠的“中華民國”終將隨著國民黨的沒落而被歷史所淘汰。

上周特朗普在韓國演講《歷史的實驗室》描述南北朝鮮，同時二戰後遺留產物，大陸與臺灣、朝鮮與韓國相似卻又不同。

王文軍，1968生於重慶，1989年北京航空學院三分校肄業。2007年參與保釣活動。世界華人保釣聯盟創會會員。

亞太4週大事記（2017.09.23～10.20）

1022 安倍晉三的自民党及其執政聯盟克服了新生對手的挑戰，獲得了眾議院三分之二席位，推進了他修改日本和平憲法的希望。

1027 朝鮮表示，遣返上周越過朝鮮韓海上邊界的漁船是出於人道主義。近1個多月來，朝鮮沒有進行導彈試驗，分析人士審慎樂觀地認為，半島局勢可能出現緩解。

1030 韓國總統文在寅力爭在5年任內收回戰時作戰指揮權。並考慮打造自己的核武庫，最多可製造4300枚核彈頭。

1030 菲律賓總統杜特爾特一年內二度訪日，為馬拉維重建尋求幫助。日本防衛省將向菲律賓無償轉讓自衛隊直升機零部件，並且提供5架TC-90教練機。

1030 美國著力研發新型核武器，改變核武政策。朗普政府力挺增強與擴充核武庫。

1031 韓國和中國週二達成協議，結束有關在韓部署薩德系統的爭端，恢復兩國經濟關係和其他關係。

1103 美國總統特朗普開啟就任以來第一次亞洲行，12天內將訪問日、韓、中、越及菲律賓五國。

1108 特朗普總統抵達台北。隨行的有包括波音、高盛、西屋電氣及高通(Qualcomm)等美國廠家最具雄心、影響力最大的公司領導人。

1108 菲律賓國防部高官表示，在中國提出抗議後，杜特爾特已命令軍方停止在南海爭議地區一處沙洲上的建設工作。

1109 中雙方在兩國元首的見證下，簽訂了2535億美元的貿易大單。

1110 中國政府將大範圍地放寬或取消對外資擁有銀行和證券公司擁有權的限制。此舉可能會給中國龐大的金融系統注入一點外國資本金。中國的金融系統對推動中國經濟崛起有過說明，但近年來，債務、泡沫和低效率已成為這個系統的沉重負擔。

1115 日本響應特朗普“號召”，決定引進兩套“陸基宙斯盾”新反導系統。

1115 美國眾議院通過7000億美元的國防法案，此舉表明美國核武重返亞太，志在必得。

1116 李克強訪菲律賓，中菲政府發表聯合聲明：兩國建立了南海問題磋商機制。

1117 中共中央對外聯絡部部長宋濤將於週五啟程前往平壤。宋濤將向朝鮮通報上個月舉行的中國共產黨第19次代表大會的情況。



網址 http://www.us-chinaforum.org

投稿信箱: uschinaforum138@gmail.com

中 美 論 壇 社 主 編
社務委員：張紹邇 周友道 王秉和 張一飛 陳立家 陳惠中
馬在莊 佟秉宇 高志雲 范湘濤 張文基兼社長

刊例設計 劉學武

每星期六出刊

第 224 期

推進中美相互瞭解合作 促成海峽兩岸和平統一 倡導和諧平等多元世界



保釣運動及亞太事務專刊

美國總統特朗普的亞洲五國行是他就任以來的頭等大事，張一飛長期關注美國政治，看看他這次訪問的評價。

本特刊繼上（#220）期，登完下半篇吳章銓有關兩岸如何和平相處的文章，兩岸關係是海內外眾多華人最關心的事，這和中美、中日及其他中外關係不同，這是國際事務的處理上還需要跟中國合作，利弊得失，美國對這件事不可能也插不上手。另一個就是日本，它可能聯合台灣有獨立傾向的人一起“反中”（或者說已經在進行了）。這種情形該打的是日本，而不是包括很多並不主張獨立的台灣人民。中國大陸有多種方法可以對付台灣，但武統不應該是選項之一，至少不應該是常常掛在嘴上的選項。

王文軍是經常在本刊發表文章的大陸年輕保釣人士，已經到台灣5次，看看這個年輕人在台灣和台灣人相處的情況，加上Dr. Wordman 從憲法談兩岸統一的文章，還有必要武統嗎？

本期責任編輯 陳惠中, e-mail: schen1939@gmail.com

隔洋觀察特朗普亞洲五國行

◎張一飛

美國總統特朗普從十一月二日到十一月十四日作首次亞洲之行，此行他訪問五個國家，首站三日到夏威夷聽取美軍太平洋司令簡報並訪問珍珠港及亞利桑納紀念地，該紀念地為紀念日本偷襲珍珠港（12-7-1941）亞利桑納戰鬥艦（BB-39），艦上1177人中1102炸死的海軍和陸戰隊官兵。五日開始五國訪問，先抵日本，與安倍首相，駐日美軍見面，七日赴南韓與文在寅總統會晤及慰問美韓聯軍，八日赴中國作事訪問與習近平總統會面，十日赴越南峴港參加亞太經濟峰會（APEC）並致詞，十一日赴河內訪問與越南總統陳德光會談，十二日到菲律賓馬尼拉參加東盟五十年週年慶祝大會，十三日參加美國東盟峰會四十年週年慶祝會並與菲律賓總統羅德里奎斯會談。杜阿爾特會談。特朗普臨行又決定在菲律賓停留到十四日參加環太平洋領導人峰會。

美國總統作這樣長和緊湊的亞洲行當然會引起國際間的關注，他的目的何在呢？美國國內政情混亂，民間，媒體，國會不停地與特朗普杯葛，以致其民調支持率降至36%，中期選舉可能對共和黨不利，特朗普現象，光環退色，許多共和黨人放棄競選連任。去年支持特朗普的維吉尼亞州出現了平常不投票的今年出來投給民主黨以致民主黨人饒夫羅森十一月七日贏了州長的選舉。雖然今年的選舉結果不能斷定2020年的選舉，可是當前的情勢對2018中期選舉顯出共和黨可能失利。共和黨要如何布局選戰策略是個大的問題，要換掉特朗普會有很大風險，特朗普能以個人的拼鬥當選是不會輕易放棄連選連任的。共和黨領導階層該靜下心來仔細想想，老底特朗普現象是什麼回事？美國老百姓擔憂的是什麼？共和黨能不能和願不願為老百姓去憂解難？如果特朗普真能專注在振作美國上，共和黨參眾議員應當全力支持配合。特朗普上任十個月來以及這次亞洲行很明顯的是在為美國求利，以美國利益為先。我們就來分析一下特朗普此行到底達到了什麼目的？美國老百姓和其他國家是怎麼看的？

綜觀特朗普的五國行，他似乎把經貿放在外交成果之上，雖然他的對手國有不同的想法。先以日本來說，安倍顯然很在乎特朗普的訪問，盡力制造個人關

係，希望能得到他的表態和支持，解決北韓核威脅，加強美日軍事同盟，和促成美日印澳軍事聯盟。特朗普的表態並無新意，倒是在乎達成售日數十億美元軍火。訪日之前在珍珠港參觀亞利桑納紀念地，似乎是以日本安排特朗普與北韓俘虜日人家屬見面來個含蓄的對應。日本人應當反思而不只顧打悲情牌。在南韓，文在寅立場堅定，在外交軍事上企求自主，對韓中韓美關係希望平衡，且搬出慰安婦提醒特朗普日本軍閥二戰罪行，不要把韓日當兩個小兄弟一樣看待，特朗普自知無法強硬，只是給文也來個幾十億美元的軍火實惠。國內反特朗普的說他給的都是已經在商談的舊單，沒新的定單。其實高檔軍火買賣複雜耗時，兩國元首同意的聲明總是有助於最后成交的。

特朗普在中國受到超國事的接待，用中國皇帝的宮殿招待他像皇帝一樣，換得他一句，美中貿易逆差他不怪中國怪美國前任的美國總統們。外交上的熟著，南海問題，台灣關係，以及人權案子，一概不提。經貿談判發出了一個兩千五百億美元的買單，不管多少是近期多少是長期或是已經開始商討的買賣，這個數字還是驚人的。特朗普拿到這個定單，其中中國在美能源投資項目如能成功兌現，對美國經濟會有大的幫助，就業機會是可以預期的。當然國會和地方的配合還有些關卡要過，以特朗普上任不到一年來說，他的表現是積極的。最近股票市場的上漲像是投了特朗普的贊成票。再加上他要減公司稅率，股市更會看好。特朗普對美國兩黨互相杯葛習慣，能不能用“買賣技巧”（make deal）達成他的政策目標還有待觀察。

特朗普在越南和菲律賓的行程倒是以外交為主，盡量想與東盟國家維持好的關係。可是他的美國第一思想及雙邊貿易強勢作風，不得不使東盟和其他亞洲國家三思。所以從他們的立場來看，特朗普此行沒有讓大家放心，不按理出牌的形象依然存在，他的外交政策在他幾次演講裡沒有明顯的邏輯和明白的主張，對北韓問題沒有拿出辦法，也沒有跟中國一起提出任何方案，最緊張的日韓只有打著一個問號，等著看以后的發展。特朗普和習近平都不提台灣問題，倒可能是讓問題有了解決的默契，那就是特朗普不願把台灣當籌碼了，籌碼太小沒什麼價值。新武器不能賣，舊武器賣不了幾個錢。習近平在中國共產黨19大之後，已經老神在定，解決台灣問題已早有腹稿，或許這個腹稿都已經用哥兒們方式秘告特朗普，他還拍手贊成。

綜觀特朗普五國行，中美互動是此行主軸，可以看出得中國的外交成熟了，亞太峰會的過招，顯然讓中國佔了上風。美國的國內問題複雜不得不把注意力向內，中國船光養晦了幾十年，如今可以在國際舞臺上施展一下身手了，美國強勢幾十年，耗了元氣，特朗普的美國第一思維，倒是應當撙節些船光養晦的想法。想崛起成為大國強國，船光養晦，是必經階段，大國強想再強起來，也必須船光養晦。中國在崛起之時，切不可忘記船光養晦之功！

張一飛，畢業於台灣成功大學，來美四十餘年，現已退休，仍致力於推動中美文化及教育活動。

Reunification of Mainland and Taiwan According to Constitution

The Mainland-Taiwan Reunification issue is an internal affair left over by domestic military conflict between two political parties, CCP and KMT, resulting in today's split of two governments, one in Mainland and one in Taiwan. This fact is recognized by all Chinese citizens, by the two current domestic governments in China and by the overwhelming majority of UN members. Each government is upholding a version of Constitution crafted after the beliefs of a free, independent and modern Republic nation desired by the Chinese people. The desired Republic and its constitution were earned by the Chinese people through their blood-shed revolution not only against a corrupt dynasty but also foreign interventions. The original Constitution contains the most salient principles that the Father of China, the revolution leader Dr. Sun Yat Sen, had prescribed in his famous book, Three Principles of the People, as the foundation of a 'Republic' China. Post WW II, the domestic conflict between two political parties, KMT and CCP, split China in two with the Mainland governed by CCP and Taiwan by KMT, each upholding a version of Constitution. The two versions have been revised to accommodate government services administered over Mainland and Taiwan, but the two constitutions however clearly proclaim China as one sovereign nation with her sovereignty defined over the land and seas including Mainland, Taiwan and South China Sea islands. Taiwan's 1947 version of Constitution was revised in 2003 to allow the President to call for referendum in case of an imminent attack. The pro-independence political force in Taiwan (DPP Party) sought to inch towards independence through revision of Constitution but never could succeed. The Mainland's original 1954 version of Constitution has been amended regularly (1975, 1978, 1982, 1988, 1993, 1999, and 2004) as needed; its current version is the 12th revision since 1911 with a clear definition of autonomous regions and how different political systems may function under the One China governance and her Constitution.

In the modern world, any political governance must have and must obey a constitution to be legitimate in governing its people. Any political movement violating its Constitution only invites bloodshed such as a revolution (if the bloodshed led to success of overthrowing a regime and its constitution) or rebellion (if the bloodshed led to a failure and treason sentence under the Constitution). The former situation requires people's unyielding support willing to give their lives for the independence cause. The latter situation is often due to politicians' ambition ignoring people's ultimate welfare and desire of unity and peaceful governance under a Constitution. Take the most recent independence claim by Catalonia in Spain for example, we can understand what 'Independence' means in the modern

Mainstream and Organic Views Dr. Wordman

world. Spain is a nation with a glorious long history evolved from an Imperial system to a nation governed by constitution. Spain's Constitution defines its federation of states with some given semi-autonomous authority of governance.

Catalonia is a rich state but has no independent taxing authority according to Spanish Constitution and laws. Some people in Catalonia felt unfair in paying more to the central government than getting back in its state budget. Catalonia local government used a referendum to declare independence but received no recognition from the entire people of Spain nor from any major power of EU and the world. Catalonia did not have all its people supporting the independence claim, thus in the end, the Spanish central government applied its constitutional right to remove the President of Catalonia, Carles Puigdemont, and charged him with treason. He had fled to Brussels but being extradited back to Spain to stand trial.

Catalonia's independence claim was based on selfish reason ignoring Spanish citizens' constitutional duties to Spain, hence no justification for declaring independence or launching a revolution. Spain provides national security to Catalonia and has obligation to govern the entire nation fulfilling its constitutional duties. So it is not surprising that the independence issue in Catalonia is ultimately settled by the Constitution, apparently honored by the international community. Taiwan's current ruling party, DPP, is pushing for independence but both Taiwan's Constitution (ROC) and Mainland's Constitution (PRC) prohibit such a split. Even if the entire people on the Taiwan island want to launch a revolution sacrificing blood-shed, the independence claim would fail. Therefore, the sensible political solution is to pursue reunification according to Constitution. Both ROC and PRC version of Constitution have no discrepancy in defining one China and her sovereignty. The political parties and politicians on both sides must accept this resolution according to constitution.

The two Constitutions prescribe a common definition of a republic nation belonging to its people and its government's responsibility protecting and safeguarding its people's rights, freedom and duties. Although the two Constitutions describe two somewhat different governmental structure but their spirit of governance are identical, seeking security, freedom and economic welfare for the people, opposing any discrimination against any group in their people and defending against any foreign aggression. In the PRC version, it explicitly states (Article 28), the State must maintain public order and suppress treasonable and other criminal activities endangering the State and its people. It

further states in Article 31, the State may establish special administrative regions (e.g. Hong Kong and Macao) and in Article 52-54, the duty of citizens to safeguard the unity of the country and the unity of all its nationalities, to abide Constitution and laws... and to safeguard the security, honor, interests of motherland (and not commit any crime violating the above). Whereas the ROC Constitution states in Article 138, defense forces shall be above personal, regional, and party affiliations, shall be loyal to the State and shall protect the people and in Article 139, no political party and no individual shall make use of armed forces as an instrument in the struggle for political power.

Based on the above constitutional constraints, obviously the Mainland-Taiwan reunification issue should better be resolved peacefully according to the Constitution. The pro-independence political faction in Taiwan in the past several decades has been pushing towards the red line prescribed by the constitutions. It is acceptable to form opposition political parties but it is not acceptable to build forces (such as the military forces organized by Taiwan Democratic Nation). The DPP's persistent effort in whitewashing history to brain-wash the young generations may be interpreted as criminal acts to destroy the unity of the country and destruction of the security, honor and interests of the country, both treasonable activities. Thus Lee Deng Hui, Chen shui bian and current President Tsai Ying Wen could be brought to charges according to the Constitution.

Similar to Catalonia, Taiwan cannot declare independence under any circumstances even with a referendum. If Taiwan declared independence, the PRC government could remove the Taiwan government according to the Constitution, by force if necessary. The international community would stand by PRC's position since it is justified by both Constitutions. Since China allows different political systems to function under One China policy, Taiwan has no excuse to demand independence, especially with 193 States recognizing PRC and only 19 UN members recognizing ROC. The international community would overwhelmingly side with PRC.

The new Taiwan President, Tsai Ying Wen, has deliberately retreated from recognizing One China policy to a fuzzy "Maintaining Status Quo" position, wishfully hoping that the U.S. and Japan will come to Taiwan's defense in the event that China pushes reunification by force. Tsai is treading a dangerous line by conducting a pro-independence policy under the cover of 'Maintaining Status Quo'. The 'Justice' is clearly on the PRC side since PRC has given Taiwan a friendly most favorable trade status for decades to promote peaceful reunification under the one nation two systems' doctrine. In politics, one can not fool all the people all the time, if Tsai would not reign back her hypocritical 'Maintaining Status Quo' Policy and work towards a peaceful reunification beneficial to all Chinese people, Tsai's political future would be far worse than Carles Puigdemont of Spain.

I-fay Chang, Ph.D. Producer/Host, Community Education - Scramble Game Show, Weekly TV Columnist, www.us-chinaforum.org. Trustee, Somers Central School District.

文稿言論不代表本報立場，文責自負。

野花牌綠蜂膠™

免疫系統防火牆
癌症患者護衛軍

加拿大衛生部天然保健產品NPN#80006418 · GMP Site License#300909 全球食品衛生體系HACCP質量認證#BR13/7429 · 美國食品與藥品監督局FDA登記註冊號#10328566522



- 1、**直接殺傷腫瘤細胞。**綠蜂膠通過超級抗原介導型細胞毒性作用殺傷人體內的腫瘤細胞。
- 2、**啟動大量T細胞。**野花牌綠蜂膠啟動T細胞的能力是普通抗原的2000倍，可使體內T細胞啟動，特別是啟動輔助型T細胞，可以有效解除體內腫瘤細胞的免疫逃逸狀態，強化機體的特別性抗腫瘤免疫力。
- 3、**刺激產生大量免疫細胞因子。**野花牌綠蜂膠可以通過啟動體內T細胞和巨噬細胞，放大并強化人體內的抗腫瘤特异性免疫，從而加強機體清除腫瘤細胞的作用。
- 4、**誘導腫瘤細胞凋亡。**野花牌綠蜂膠能全面接觸腫瘤細胞的耐藥性與抗凋亡作用，強化腫瘤細胞凋亡，增強腫瘤細胞對化療藥物與放療的敏感性，加速腫瘤細胞的抑殺進程。
- 5、**蜂膠免疫增強作用與其對T細胞的調節作用存在緊密聯系。**對淋巴細胞的分化及其淋巴因子的產生具有調節作用，可增強機體的抗寄生蟲、抗病毒能力，有效阻止腫瘤細胞突變，激活人體T細胞免疫調節能力，加強抵抗力。
- 6、**蜂膠抑制腫瘤轉移機制與其對T細胞的活化作用相關。**是一種特殊的純天然抗原物質，具有強大的啟動T細胞的能力，具有強化腫瘤細胞凋亡的作用，同時能通過分泌細胞毒素地黃毒和或誘導靶細胞的凋亡而清除贅生細胞。



加拿大皇家天然品有限公司

巴西野花牌綠蜂膠 Apiario Silvestre 北美亞太地區唯一合法總代理商
Email: service@royalnatural.ca 官方網站: www.royalnatural.ca
7130 Warden Ave., Suite 406 Markham ON L3R1S2 1-866-690-4888

美南新聞日報

媒體權威 · 廣告獨步

Southern Chinese Daily News

每星期把休士頓地區最真實的面貌深刻的呈現給您！



掌握華商脈動，發行量最大，讀者人數最多，廣告效率最好，最值得信賴的華文媒體。

請上網 www.SCDAAILY.com

許氏用♥ 大家放♥

新鮮參來了!!

新鮮參營養成份比一般乾參多

全美唯一華人自營，威斯康辛州許氏花旗參場，自產自銷。
精選四年生長，二次霜降，空運上市。

14%

— 新鮮花旗參儲存方法 —

- 冷藏** — 將新鮮參以餐巾紙包圍，密封後放置於冷藏，若餐巾紙潮濕則請更換，冷藏最多為2週。
- 冷凍** — 若在2週內無法使用完畢，可用小塑膠袋分裝成數小包（不用先清洗），置入冷凍櫃中，如此可保存1年左右。
- 泡酒** — 將新鮮參洗淨，至於室溫中數小時，待表面水分風乾後，以1/4磅配合0.75公升酒精濃度在40%以上的烈酒即可保存。



許氏德州經銷專賣店

Dallas	Houston Bellaire	燕補堂	713-772-7888	大華超級市場 (99 Ranch)	713-932-8899
達拉斯出國人員服務中心	五豐海味中藥行	仁濟中醫針灸所	713-271-0488	大華超級市場 (99 Ranch)	281-980-6699
SzeChuan China Restaurant	金荷中醫診所	聯發行L&P	713-772-2999	Austin	
Mau Phuoc Duong	永盛圖書百貨公司	百佳超級市場	713-271-8186	713-995-9138	
Grand Prairie	仁安堂花旗參茸中藥行	惠康超級市場	713-270-1658	天地人參茸行	512-467-8888
香港超級市場	盧林中醫診所	Hous香港超級市場	713-270-4611	恆豐	512-719-3864
Plano	德信行	百利草藥	713-774-5558	San Antonio	
達福出國人員服務中心	中國出國人員服務中心	NHAN HOA HERBS	713-774-5558	亞洲市場	210-681-8688
陽光旅行社	德聖堂	Houston Area	713-995-8530	College Station	
醫易堂中醫	參茸城	越華超級市場	713-988-5200	BCS Food Markets	979-695-6888
大華超級市場 (99 Ranch)	香港海味城	萬和堂	713-988-5864		
百佳超級市場	燕窩城	家樂超級市場	917-365-1688		
			713-772-2889		
			713-776-2888		



美國許氏參業集團

1-800-826-1577
www.hsuginseng.com



休士頓台灣大學校友會成功主辦第四次職涯講座 年輕僑民及學子在僑教中心踴躍參與獲益良多



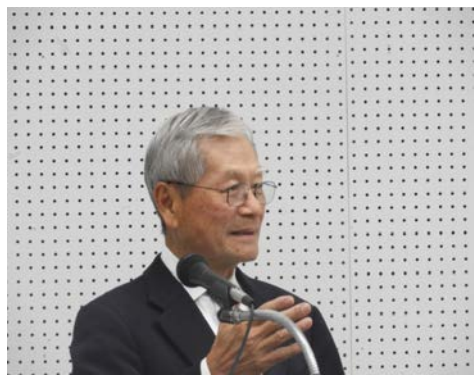
休士頓台校友會11月19日在僑教中心由劉美玲會長、郭原宏前會長、何友靜、黃龍雄等理事、鍾惠盈主持人舉第四屆海外青年職涯講座，邀請公司高管楊朝諄董事長、蘇柏斌學長分享他們對創業、企業經營等主題的見解。駐休士頓台北經文處處長陳家彥、僑教中心主任莊雅淑等與會。



休士頓台灣大學校友會劉美玲會長感謝享富盛名的光電半導體公司 AOI 的人資長 Johanna Chi-ang 主講人



休士頓台校友會會長劉美玲向講師世界最大陸地鑽油公司 Nabors 的副總裁暨財務長蘇柏斌學長贈送感謝禮物。



亞洲化學的創辦人 and 董 事長楊朝諄博士提到，每個行業很大競爭，要永續經營靠團隊。回台尋找你的夢，也是一條路。要注意自己的健康，人生目標過程中好好把握，享受自己生活



休士頓台灣大學校友會理事陳著釗、前會長徐小玲及義工們參與一年一度的海外青年職涯講座學子們熱心服務



駐休士頓台北經濟文化辦事處陳家彥處長、科技組游慧光組長、黃鈺程秘書、僑教中心莊雅淑主任列席指導。

休士頓台灣大學校友會主辦第四次海外青年職涯講座 11 月 19 日在僑教中心大批德州台灣留學生參與。



僑界著名的葉茂森公司法與移民律師講到當下 H1B 簽證形勢時表示，川普保護美國勞工的政策方向短時間內不會改變，這對 H1B 申請並不是利多消息；2017 年移民局對申請的審核嚴格程度明顯高於往年，葉茂森律師預計明年的審核會更加嚴厲。

本報記者
黃麗珊 攝

LUCKY BACCARAT SUNDAYS

Be one of our lucky baccarat seat winners for a chance to pick a red envelope from one of our prize trees, with gifts valued up to \$300.

Swipe your Total Rewards card to receive more chances to win.

Seven Stars | 7 Entries
Diamond | 5 Entries

Platinum | 3 Entries
Gold | 1 Entry

Drawings | 7pm - 11pm
Baccarat Tables

幸運百家樂星期日

成為獲得我們幸運百家樂席位的得主，並有機會從發財樹挑選一個紅包，最高可獲得價值 \$300 的禮物。

刷您的 Total Rewards 卡即可獲得更多得獎機會。

Seven Stars 級 | 7 次抽獎機會
鑽石級 | 5 次抽獎機會

白金級 | 3 次抽獎機會
金級 | 1 次抽獎機會

抽獎 | 晚上 7 時 - 晚上 11 時
百家樂遊戲桌

Harrah's

20 雞 17
YEAR OF THE ROOSTER

Must be 21 or older to enter casino and to gamble. Know When To Stop Before You Start.® Gambling Problem? Call 1-800-522-4700. ©2017, Caesars License Company, LLC.

GAMBLING PROBLEM? CALL 1-800-522-4700.